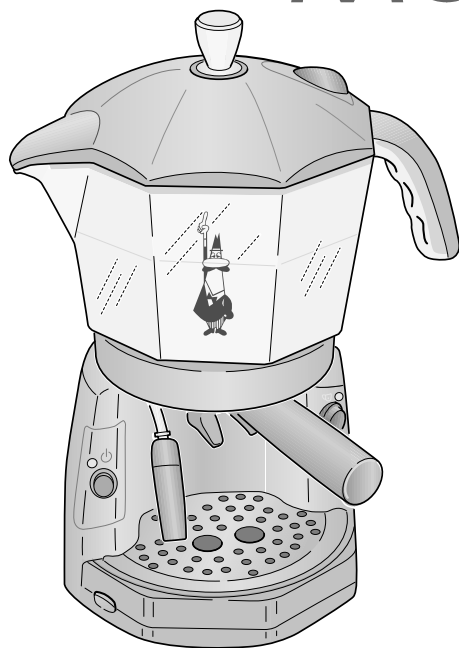
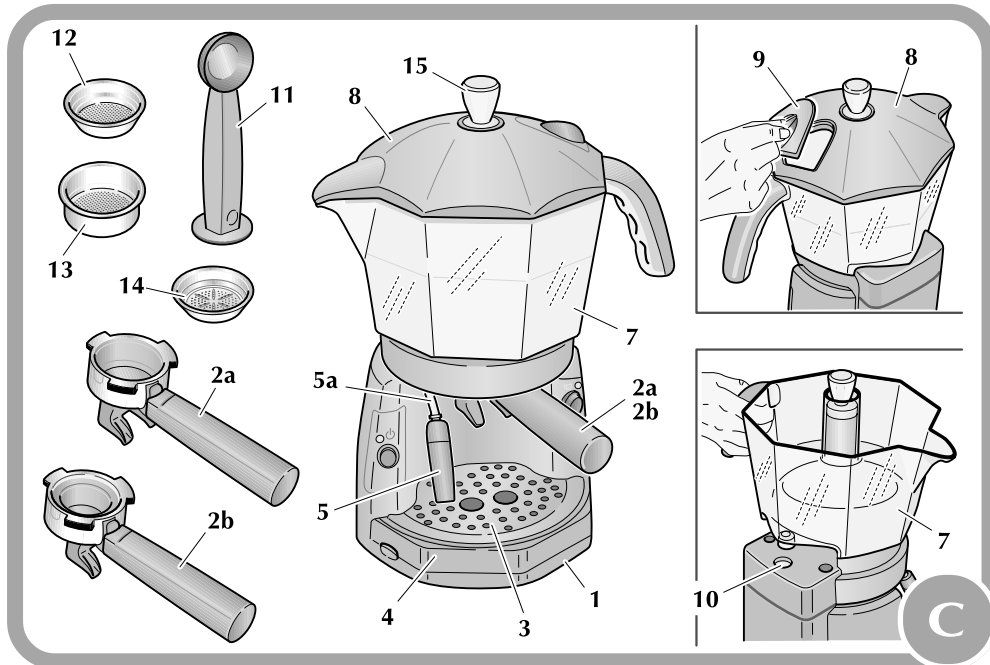
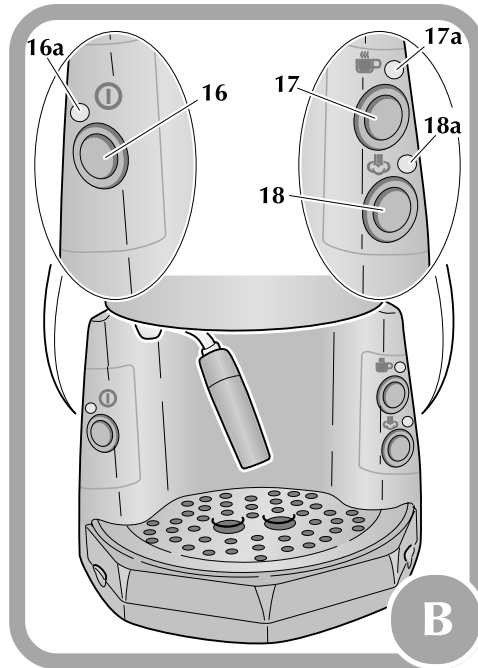
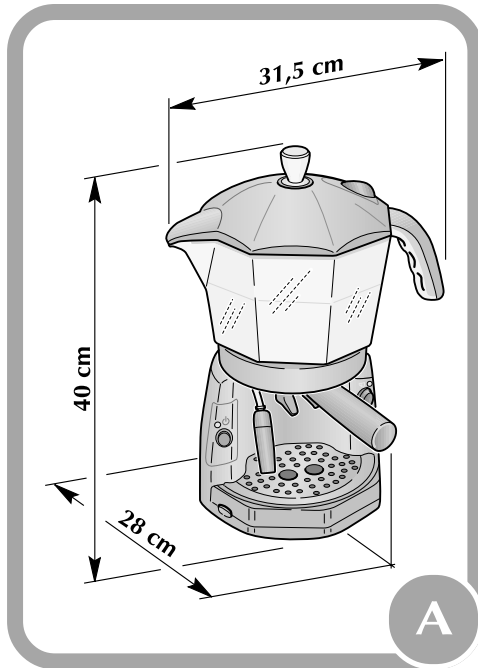


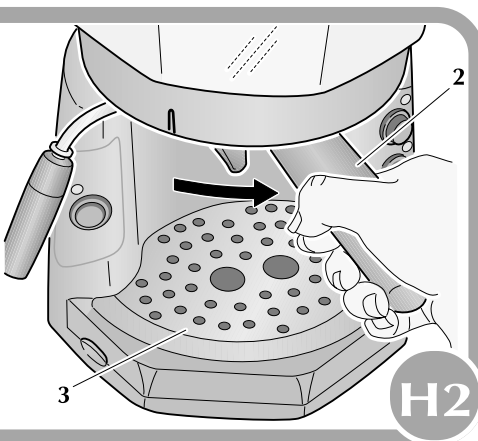
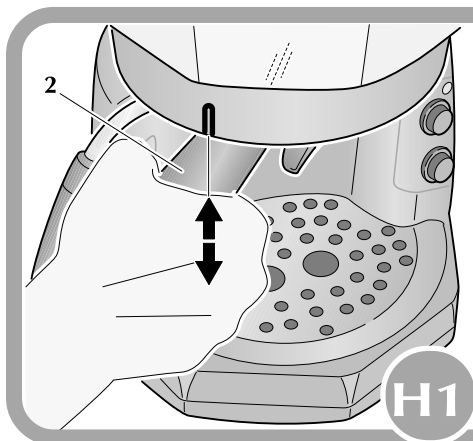
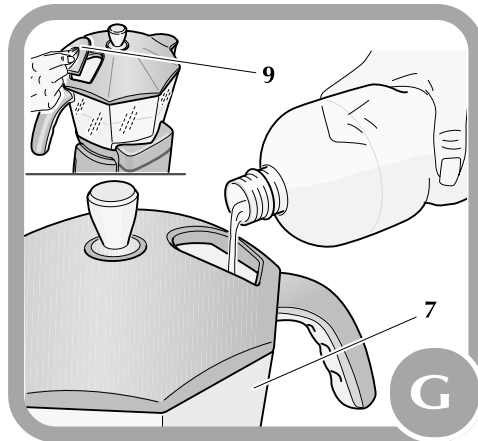
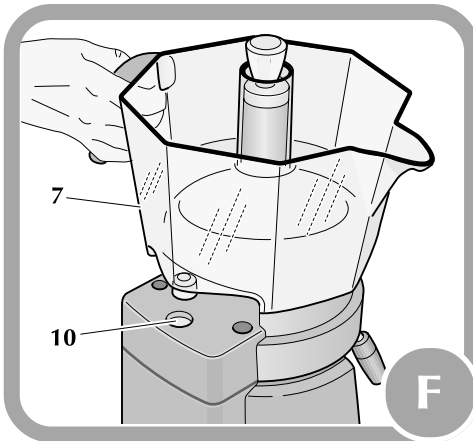
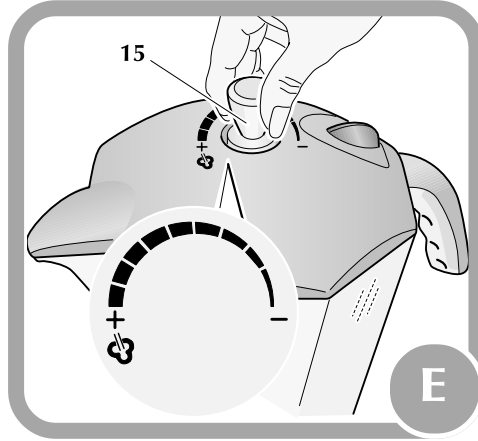
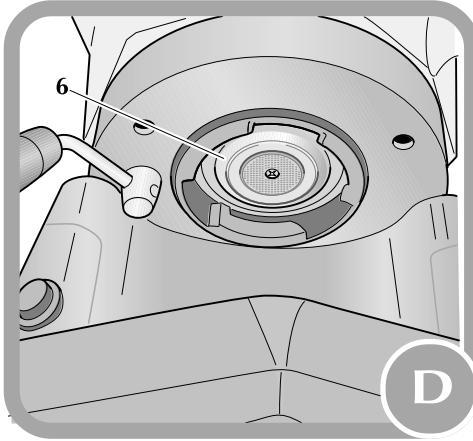


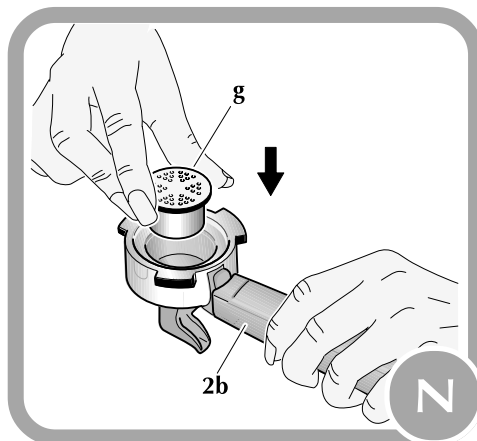
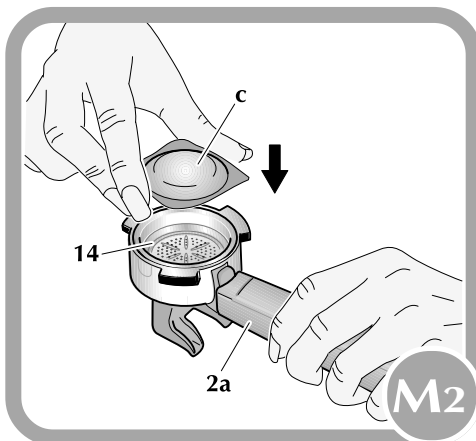
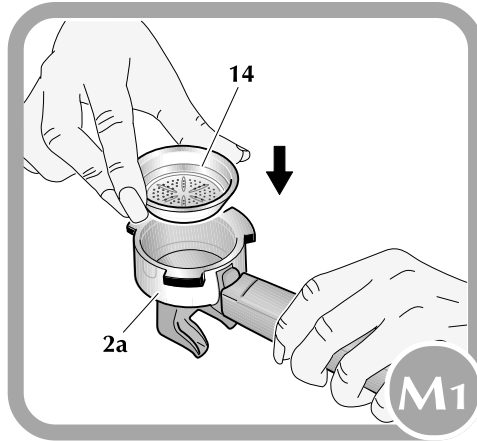
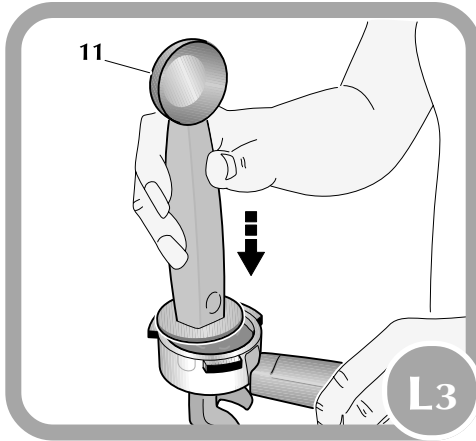
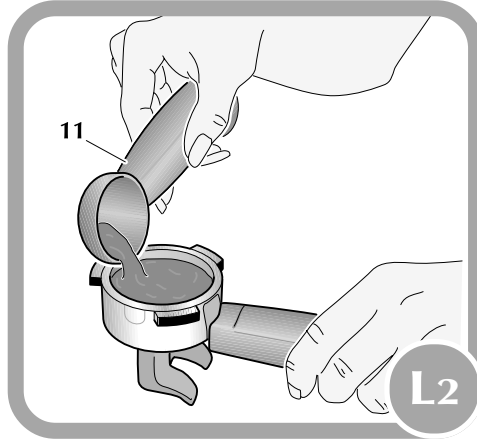
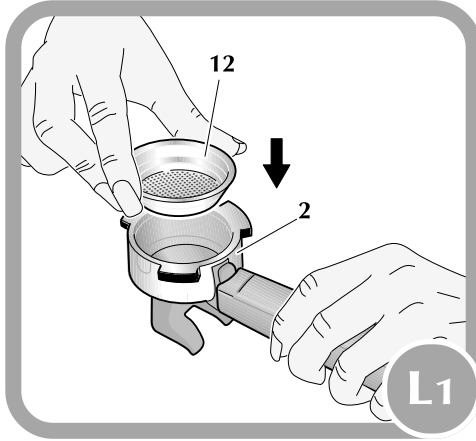
# Mokkona

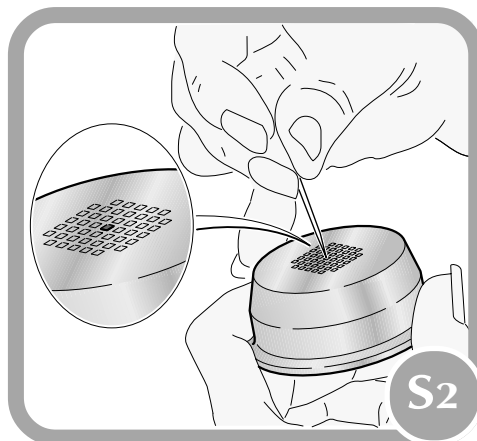
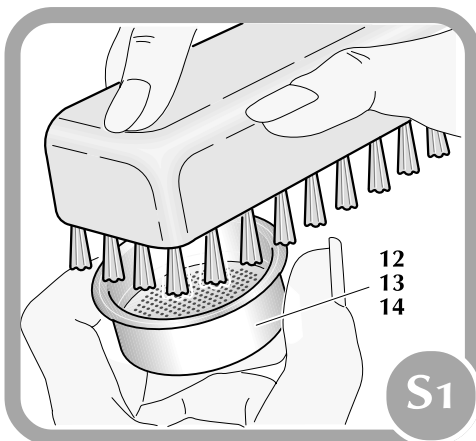
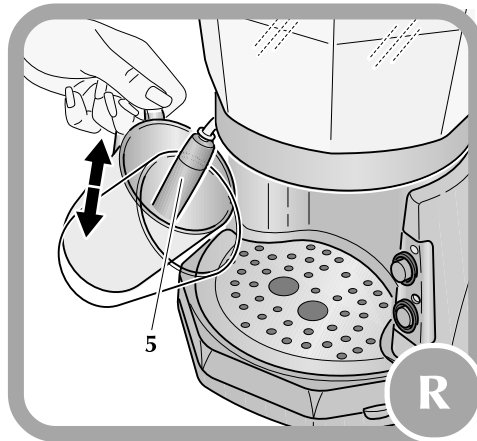
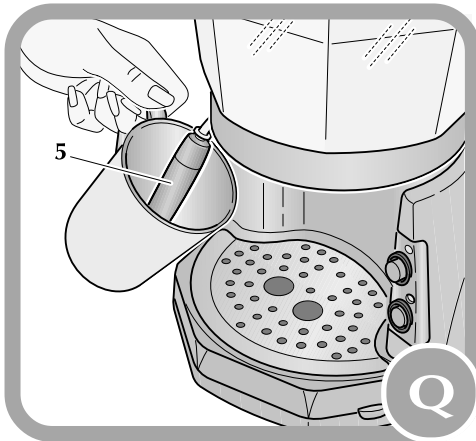
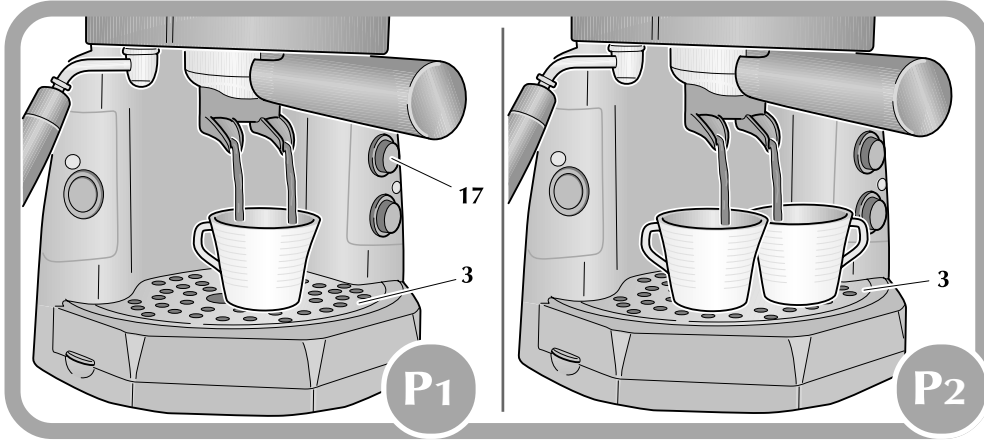


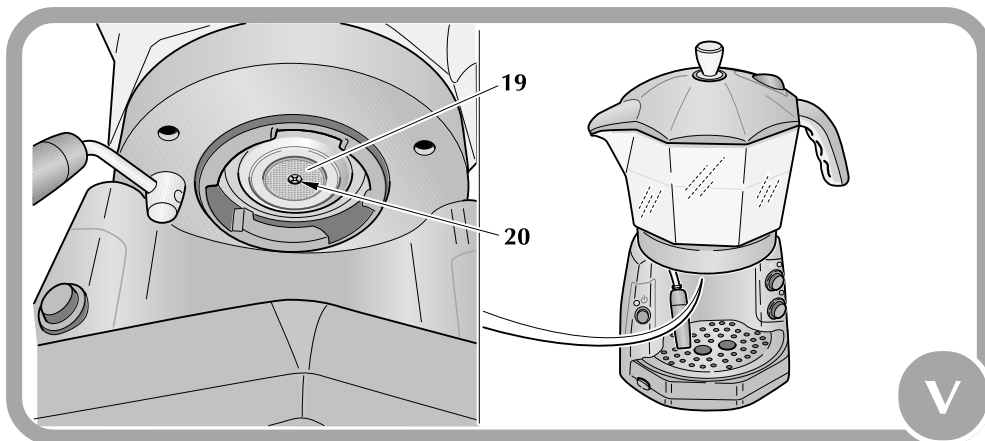
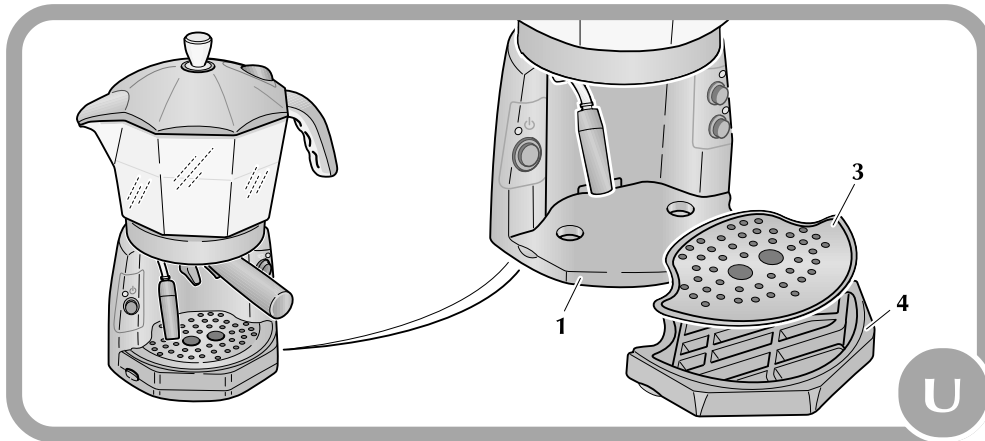
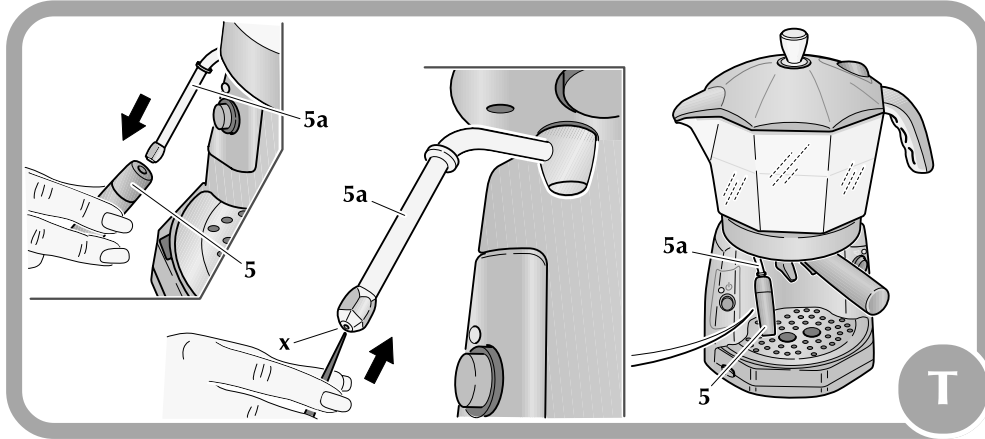
Urządzenie do parzenia kawy espresso — **PL** \_\_\_\_\_ Instrukcja obsługi  
Кофеварка для кофе-эспрессо — **RU** \_\_\_\_\_ Инструкция по эксплуатации  
Українською \_\_\_\_\_ **UK** \_\_\_\_\_ МОВОЮ  
Espresso coffee machine \_\_\_\_\_ **EN** \_\_\_\_\_ Instructions for use  
Macchina per caffè espresso \_\_\_\_\_ **IT** \_\_\_\_\_ Istruzioni per l'uso













POLSKI

## **WSTĘP**

Szanowny Kliencie,

pragniemy skorzystać z okazji i serdecznie podziękować za zakup naszego produktu, oraz życzyć zadowolenia z jego użytkowania.

Jesteśmy pewni, że to urządzenie jak najlepiej spełni Państwa potrzeby. Eksploatacja urządzenia jest łatwa, jednak zanim przystąpią Państwo do jego użytkowania, prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi. Tylko w ten sposób można uzyskać najlepsze wyniki, maksymalne bezpieczeństwo obsługi oraz uniknąć problemów związanych z nieodpowiednim użytkowaniem urządzenia.

## **DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Producent na własną odpowiedzialność oświadcza, że urządzenie do, którego odnosi się niniejsza instrukcja obsługi jest zgodne z Dyrektywą CE dotyczącą urządzeń gospodarstwa domowego oraz ograniczeniami zakłóceń radiowo-elektronicznych. Ponadto, producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych, estetycznych oraz wymiarów urządzenia bez konieczności wcześniejszego informowania.

## **DYREKTYWY**

Niniejsze urządzenie jest zgodne z Dyrektywami:  
2006/95/CE oraz 89/336/CE

## UWAGI OGÓLNE



Prosimy o dokładne zapoznanie się z poniższą instrukcją obsługi, która dostarczy Państwu ważnych informacji dotyczących bezpieczeństwa instalowania, użytkowania i konserwacji. Instrukcję obsługi należy zachować.

- Po rozpakowaniu urządzenia, a przed uruchomieniem, należy upewnić się czy jest ono kompletne i czy zawiera wszystkie akcesoria Izolacja lub wtyczka kabla zasilającego nie mogą być popękane lub uszkodzone.  
W razie wątpliwości nie należy używać urządzenia, lecz zwrócić się do wykwalifikowanego serwisu.
  - Zabronione jest pozostawianie elementów opakowania (plastikowych woreczków, styropianu, gwoździ) w zasięgu dzieci, ponieważ stanowią potencjalne zagrożenie.
  - Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, należy upewnić się, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej, która znajduje się na urządzeniu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne wypadki spowodowane brakiem uziemienia instalacji elektrycznej.
  - W razie niezgodności między siecią elektryczną a wtyczką urządzenia, należy zwrócić się do wykwalifikowanego serwisu. Jedynie wykwalifikowany personel może zastąpić oryginalną wtyczkę inną, w przypadku jej niezgodności z kontaktem elektrycznym. W szczególności powinien on także upewnić się, że wiązka kabli znajdujących się we wtyczce jest odpowiednia do mocy pobieranej przez urządzenie. Generalnie nie zaleca się użycia rozgałęziaczy i przedłużaczy. W przypadku gdyby ich użycie okazało się konieczne, należy używać jedynie rozgałęziaczy i przedłużaczy zgodnych z obowiązującymi normami bezpieczeństwa, zwracając uwagę aby nie przekroczyć wartości natężenia przepływu prądu, oznaczonej na przedłużaczu oraz wartości maksymalnej mocy oznaczonej na rozgałęziaczu.
- ⚠ Dla Państwa bezpieczeństwa zaleca się zasilanie urządzenia poprzez wyłącznik bezpieczeństwa (RCD) z prądem zmiennym, nie przekraczającym 30mA.**
- ⚠ Urządzenie musi być podłączone ściśle do sieci zasilającej poprzez wtyczkę z uziemieniem.**  
**Nie wolno wyłączać urządzenia ciągnąc za kabel zasilający.**
- ⚠ Podczas funkcjonowania urządzenia, kabel zasilający musi być łatwo dostępny w razie potrzeby odłączenia go od sieci zasilającej.**
- ⚠ Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawne lub nie posiadające doświadczenia, chyba że zostanie zapewniony odpowiedni nadzór.**
- ⚠ Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.**
- Użytkowanie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego wymaga przestrzegania kilku podstawowych reguł, w szczególności:
    - nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami;
    - nie używać urządzenia boso;
    - nie należy ciągnąć za kabel zasilający lub za samo urządzenie w celu odłączenia wtyczki z sieci zasilającej;
    - nie wolno wystawiać urządzenia na warunki atmosferyczne (deszcz, słońce etc.);
    - z urządzenia nie powinny korzystać bez nadzoru dzieci ani osoby niepełnosprawne.
  - Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych lub czyszczących, należy odłączyć urządzenie od sieci zasilającej, wyjmując wtyczkę, lub wyłączając urządzenie.
  - W przypadku uszkodzenia lub złego funkcjonowania urządzenia, należy go wyłączyć i nie naprawiać na własną rękę. Należy zwrócić się do autoryzowanego przez dystrybutora Serwisu Technicznego, wymagając użycia tylko oryginalnych części zamiennych.  
Brak przestrzegania powyższych zaleceń, może spowodować brak bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia.

- W razie nie użytkowania urządzenia, zaleca się odłączenie kabla zasilającego od sieci elektrycznej poprzez odłączenie wtyczki. Ponadto, zaleca się zabezpieczenie urządzenia, aby nie stanowił niebezpieczeństwa przede wszystkim dla dzieci, które mogłyby go używać do zabawy.

**⚠ Instalacja musi być wykonywana według zaleceń producenta. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody (ludzi, zwierząt lub rzeczy) wynikające z nieodpowiedniego, błędnego zainstalowania lub użycia urządzenia.**

- W celu uniknięcia niebezpiecznego nagrzania, zaleca się rozciągnięcie kabla zasilającego na całej jego długości i używanie urządzenia według zaleceń z paragrafu "Uwagi dotyczące odpowiedniego funkcjonowania urządzenia".
- Nie należy zostawiać urządzenia podłączonego do sieci elektrycznej. Należy odłączyć wtyczkę, kiedy urządzenia nie jest używane.
- Nie ograniczać wlotów i szczelin wentylacyjnych lub ujść ciepła.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego należy zwrócić się do autoryzowanego przez dystrybutora Serwisu Technicznego.

## **UWAGI DOTYCZĄCE ODPOWIEDNIEGO FUNKCJONOWANIA URZĄDZENIA**

**⚠ Urządzenie zostało wyprodukowane, aby wytwarzać kawę espresso i cappuccino, parę i wodę ciepłą do użytku domowego i tylko w takim celu może być używane. Jakikolwiek inne użycie urządzenia może być niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieracjonalnego użycia urządzenia.**

- Ustawić urządzenie na powierzchni równej, regularnej i stabilnej.
- Nie należy zostawiać urządzenia bez opieki podczas funkcjonowania.

**Ⓞ Nie zostawiać urządzenia w pomieszczeniach, w których temperatura jest równa, lub poniżej 0°C.**

- W razie nie użytkowania urządzenia przez dłuższy okres czasu, należy opróżnić zbiornik na wodę (7).
- Podczas pierwszego uruchomienia, z urządzenia może wydobywać się zapach spalenizny materiałów izolacyjnych i elementów grzejnych, co jest normalnym procesem.


**Ⓞ Nie używać urządzenia bez wody w zbiorniku (7).**

- Przesławianie urządzenia podczas pracy jest zabronione.

**⚠ Podczas przygotowywania kawy należy zwrócić uwagę na ewentualne opryski gorącego płynu. Nie dotykać gorących części [rurka wylotu pary (5a), wylot ujścia kawy (6), etc.] od razu po zakończeniu parzenia kawy espresso.**

**Niebezpieczeństwo poparzenia .**

**Nie wyjmować uchwytu filtra (2a-2b) podczas parzenia kawy.**

**Ujście pary z odpowiedniej rurki (5a) musi być zawsze wykonywane poprzez użycie długiego naczynia i przy pomocy rękawiczek lub łapek kuchennych w celu uniknięcia poparzenia .**




**⚠ ZALECENIA ⚠**

W razie problemów z urządzeniem należy zwrócić się do autoryzowanego Serwisu Technicznego.  
 Nie należy naprawiać urządzenia na własną rękę.  
 Jakakolwiek usterka spowodowana przez osoby niekompetentne lub niepoprawne użytkowanie urządzenia nie podlega zasadom gwarancji.  
 Producent nie jest odpowiedzialny za szkody powstałe w ten sposób.  
 Powyższe postępowanie prowadzi do utraty ważności gwarancji, nawet jeśli jej ważność nie upłynęła.

**CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA (Rys. A)**


- Napięcie (V): ..... Zobacz tabliczkę znamionową znajdującą się na urządzeniu.
- Moc (W): ..... znamionowa znajdująca się na urządzeniu.
- Wymiary urządzenia (WxGxS): ..... 40x28x31,5 cm
- Pojemność zbiornika na wodę (max): ..... circa 1,5 l

**OPIS URZĄDZENIA (Rys. C-D)**

- 1) Obudowa urządzenia
- 2a) Uchwyt filtra (do filtrów na 1 i 2 filiżanki i filtrów torebkowych)
- 2b) Uchwyt filtra na kapsułki
- 3) Kratka
- 4) Zbiorniczek na skropliny
- 5) Dysza do spieniania mleka
- 5a) Rurka ujścia pary
- 6) Ujście bojlera
- 7) Zbiornik na wodę
- 8) Pokrywa zbiornika na wodę
- 9) Pokrywa zbiornika
- 10) Sprzęgło zbiornika
- 11) Miarka do mielonej kawy/ ugniataczka
- 12) Filtr na 1 filiżankę ---- 
- 13) Filtr na 2 filiżanki ----- 
- 14) Filtr do torebek----- 


**OPIS PRZYCISKÓW (Rys. B-C)**

- 15) Przycisk regulacji/ ujścia pary i ciepłej wody Min-MAX (w prawo = ujście zamknięte  
 – w lewo = ujście otwarte)
- ① 16) Przycisk włączenia lub wyłączenia urządzenia
- 16a) Dioda włączenia/ wyłączenia urządzenia
  - Dioda wyłączona = • urządzenie wyłączone •
  - Dioda włączona = • urządzenia włączone •

 17) Przycisk wytwarzania kawy

## 17a) Dioda wytwarzania kawy

- Dioda wyłączona = • urządzenie w fazie nagrzewania •
- Dioda włączona = • urządzenia gotowe •


 18) Przycisk wytwarzania pary

## 18a) Diody informująca o wytwarzaniu pary


- Przycisk (18) wciśnięty - dioda (18a) migająca i dioda (17a) wyłączona  
• urządzenie w fazie nagrzewania •
- Przycisk (18) wciśnięty - dioda (18a) migająca i dioda (17a) włączona  
• urządzenia gotowy do ujścia pary •

## UŻYTKOWANIE

### 1 .... PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA


 **Przed podłączeniem urządzenia do sieci zasilającej należy upewnić się czy przycisk (16) znajduje się pozycji „wyłączony” i również czy pokrętło ujścia pary (15) jest zamknięte (Rys. E) (przekręcić według ruchów wskazówek zegara).**



- Zdjąć pokrywkę pojemnika na wodę (7) i wlać nie więcej niż 1,5 l zimnej wody do (7).

 Jeśli zbiornik na wodę zostanie zdjęty z urządzenia, należy zwrócić uwagę aby zamontować go z powrotem poprawnie.

- Upewnić się czy sworzeń zbiornika na wodę (7) nachodzi odpowiednio na sprzęgło zbiornika (10) (Rys. F).  
Jest możliwe napełnienie lub nalanie do zbiornika wody (7) zdejmując jedynie pokrywę (9) (Rys. G), uważając aby nie wlać zbyt dużej ilości wody.
- Podłączyć urządzenie do sieci zasilającej, upewniając się, że charakterystyka sieci zasilającej odpowiada danym zawartym na odpowiedniej tabliczce znajdującej się na urządzeniu.

### 2 .... PODGRZEWANIE URZĄDZENIA

 W celu przygotowania dobrej kawy o odpowiedniej temperaturze należy rozgrzać odpowiednio urządzenie.

- Nacisnąć przycisk  (16), aby włączyć urządzenie.
- Zainstalować uchwyt filtra (2a lub 2b) (tak jak zostało to przedstawione na rys. H1) i przekręcić uchwyt do pozycji frontalnej, aby zaczepić go odpowiednio (rys. H2).
- Postawić filiżankę na kratce (3) pod ujściem uchwytu na filtr.
- Poczekać, aż dioda (17a) włączy się, a następnie nacisnąć przycisk  (17) aby wypłynęła u gorąca woda.
- Aby zakończyć należy powtórnie nacisnąć przycisk (17).

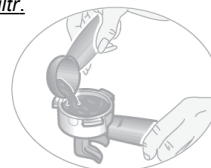
## PRZYGOTOWANIE KAWY

- ⓘ *W celu uniknięcia niepożądanego uchodzenia pary, przy przestrzeganiu przewidzianego sposobu użytkowania urządzenia, nie należy NIGDY przystępować do nalewania kawy z wciśniętym wyłącznikiem pary (18). Istnieje ryzyko poparzenia. W celu uniknięcia przerw, nie należy trzymać uchwyty zbiornika wody podczas wkładania i mocowania uchwyty na filtr.*

### 1 .... PRZYGOTOWANIE KAWY

#### 1a - Użycie kawy mielonej

- ⓘ *Należy używać kawy mielonej odpowiedniej dla ekspresów do kawy typu "bar".*



- ⚠ **Należy upewnić się, że w zbiorniku (7) znajduje się odpowiednia ilość wody. Nie wolno używać urządzenia bez wody w zbiorniku (7).**

- Zdjąć uchwyt na filtr (2) z ujścia boileru, przekręcając w lewą stronę (rys.H1).
- Umieścić w uchwycie na filtr (2a) odpowiedni filtr ("12" dla filiżanki - "13" dla dwóch filiżanek) (Rys. L1).
- Używając miarki (11), wsypać do filtra, dla jednej filiżanki, jedną porcję kawy, lub dwie porcje dla dwóch filiżanek w zależności od ilości filiżanek kawy, które chcemy otrzymać (Rys.12).
- Delikatnie docisnąć kawę w filtrze używając ugniataczki (11) (Rys. L3).
- Włożyć uchwyt na filtr (2a) w ujście boileru (6) (jak przedstawiono na rys H1) i przekręcić go w prawo przesuwając go do pozycji frontalnej w celu prawidłowego zamocowania (Rys. H2).

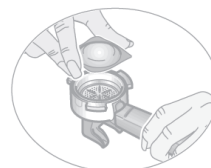
- ⓘ *W przypadku nowego urządzenia poprawne zamocowanie może wymagać nieco więcej siły.*

- Umieścić jedną lub dwie filiżanki na kratce (3) (Rys. P1-P2). W przypadku jednej filiżanki, należy położyć ją pośrodku pod rurkami nalewania (Rys. P1).
- Jeśli dioda LED (17a) jest wyłączona, należy poczekać do momentu, w którym się zaświeci i wtedy wcisnąć przycisk wydawania kawy.
- W celu zakończenia nalewania kawy należy ponownie wcisnąć ten przycisk (17).

- ⓘ *Podczas działania urządzenia, dioda LED (17a) zapali się oraz zgaśnie. Jest to normalne, ponieważ urządzenie jest wyposażone w mechanizm kontrolujący temperaturę.*

- ⚠ **Nie należy usuwać uchwyty na filtr (2a) z ujścia boileru (6) kiedy przycisk (17) jest wciśnięty.**

- ⓘ *Kiedy nalewanie kawy się zakończy, należy opróżnić filtr i obficie wypłukać go wodą.*



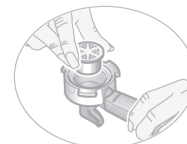
#### 1b - Użycie torebeczek do kawy

- ⓘ *Należy używać torebeczek odpowiednich dla ekspresów do kawy typu "bar".*

- ⚠ **Należy upewnić się, że w zbiorniku (7) znajduje się odpowiednia ilość wody. Nie wolno używać urządzenia bez wody w zbiorniku (7).**

- Zdjąć uchwyt na filtr (2) z ujścia boileru, przekręcając w lewą stronę (rys.H1).
- Umieścić w uchwycie na filtr (2a) filtr dla torebeczek (14) (Rys.M1).
- Umieścić torebeczkę (c) w filtrze (14) na środku (Rys. N), uważając aby schować do środka uchwyty na filtr ewentualne papierowe brzegi torebeczki.

- Włożyć uchwyt na filtr (2a) w ujście boileru (6) (jak przedstawiono na rys H1) i przekręcić go w prawo przesuwając go do pozycji frontalnej w celu prawidłowego zamocowania. (Rys. H2).
- ⊗ W przypadku nowego urządzenia poprawne zamocowanie może wymagać nieco więcej siły.
- Umieścić filiżankę na kratce (3) (Rys. P1-P2) i położyć ją pośrodku pod rurkami nalewania (Rys. P1).
- Jeśli dioda LED (17a) jest wyłączona, należy poczekać do momentu, w którym się zaświeci i wtedy wcisnąć przycisk wydawania kawy.
- W celu zakończenia nalewania kawy należy ponownie wcisnąć ten przycisk (17).
- ⊗ Podczas działania urządzenia, dioda LED (17a) zapali się oraz zgaśnie. Jest to normalne, ponieważ urządzenie jest wyposażone w mechanizm kontrolujący temperaturę.
- ⚠ **Nie należy usuwać uchwytu na filtr (2a) z ujścia boileru (6) kiedy przycisk (17) jest wciśnięty.**
- ⊗ Kiedy nalewanie kawy się zakończy, należy opróżnić filtr i obficie wypłukać go wodą.



### 1c - Użycie kapsuł

- ⊗ Należy używać kapsuł odpowiednich dla ekspresów do kawy typu "bar".
- ⚠ **Należy upewnić się, że w zbiorniku (7) znajduje się odpowiednia ilość wody. Nie wolno używać urządzenia bez wody w zbiorniku (7).**
- Zdjąć uchwyt na filtr (2) z ujścia boileru, przekręcając w lewą stronę (Rys.H1).
- Umieścić w uchwycie na filtr (2a) kapsułę (g) (Rys. N).
- Włożyć uchwyt na filtr (2b) w ujście boileru (6) (jak przedstawiono na rys H1) i przekręcić go w prawo przesuwając go do pozycji frontalnej w celu prawidłowego zamocowania. (Rys. H2).
- ⊗ W przypadku nowego urządzenia poprawne zamocowanie może wymagać nieco więcej siły.
- Umieścić filiżankę na kratce (3).
- Jeśli dioda LED (17a) jest wyłączona, należy poczekać do momentu, w którym się zaświeci i wtedy wcisnąć przycisk (17) wydawania kawy.
- W celu zakończenia nalewania kawy należy ponownie wcisnąć ten przycisk (17).
- ⊗ Podczas działania urządzenia, dioda LED (17a) zapali się oraz zgaśnie. Jest to normalne, ponieważ urządzenie jest wyposażone w mechanizm kontrolujący temperaturę.
- ⚠ **Nie należy usuwać uchwytu na filtr (2a) z ujścia boileru (6) kiedy przycisk (17) jest wciśnięty.**
- ⊗ Kiedy nalewanie kawy się zakończy, należy wyciągnąć kapsułę i obficie wypłukać filtr wodą.

## 2 .... RADY

- ⊗ Przy pierwszym użyciu oraz w momencie wyczerpania wody w zbiorniku, w celu ułatwienia włączenia pompy i późniejszego wydawania płynu: należy umieścić filiżankę pod dyszą wylotową pary, otworzyć zawór pary (15), wcisnąć przycisk (17) aż do momentu wyciekania wody, wyłączyć przycisk (17) i zamknąć zawór pary (15).

- W celu otrzymania gorętszej kawy należy ogrzać wcześniej filizanki wlewając ciepłą wodę przez pusty uchwyt na filtr (2) (bez kawy).
- Należy zawsze używać kawy doskonałej jakości.
- Stopień zmielenia kawy ma ogromne znaczenie dla prawidłowego funkcjonowania urządzenia oraz jakości napoju.  
Zbyt grube zmielenie może spowodować za szybkie nalewanie kawy, natomiast zbyt drobne sprawi, że napój będzie się lał zbyt wolno.
- Brak charakterystycznej pianki może być spowodowany przez:
  - niewłaściwy stopień zmielenia kawy;
  - nieodpowiednie przygotowanie kawy;
  - brak dostatecznego rozgrzania urządzenia;
  - dociśnięcie kawy (wykonane za pomocą ugniataczki "11") nie właściwe.
- W celu otrzymania napoju o najwyższej jakości, zaleca się pozostawienie urządzenia do rozgrzania przez około 10 min. z uchwytem na filtr (2) pustym i umocowanym w ujściu boileru.

## UWALNIANIE PARY

### 1 .... ABY OGRZAĆ WODĘ I SPIENIĆ MLEKO

- ⚠ Należy upewnić się, że w zbiorniku znajduje się odpowiednia ilość wody (7).  
Nie wolno używać urządzenia bez wody w zbiorniku (7).  
Przepływ pary poprzez specjalną dyszę do spieniania mleka (5) musi odbywać się zawsze przy użyciu wysokich naczyń, ochronnych rękawic lub łapek kuchennych w celu uniknięcia możliwych poparzeń ⚠.

### 2 .... UWALNIANIE PARY

- Należy zdjąć uchwyt na filtr z ujścia boileru przed przystąpieniem do uwalniania pary.
- Umieścić wysoki pojemnik (filizankę do cappuccino, wysoką szklanę, imbryk etc.) pod dyszą do spieniania mleka (5) (Rys. Q).
- Nacisnąć przycisk (18), dioda led (18a) się zaświeci.
- Poczekać aż zapali się światło (17a), które wskazuje na osiągnięcie temperatury parowania.
- Przekręcić pokrętkę (15) w stronę odwrotną do wskazówek zegara w celu wyregulowania pary (Rys. E).
- 👁 *Uwalnianie pary może być poprzedzone wydostaniem się kilku kropel gorącej wody.  
Troszcząc się o komfort użytkownika, należy uwalniać parę przez kilka chwil do wysokiego naczynia przed ogrzewaniem parą napoju.*
- Przekręcić pokrętkę (15) w stronę wskazówek zegara aż do momentu zamknięcia a następnie znów nacisnąć przycisk (18) w celu zakończenia uwalniania pary (Rys. E).

### 3 .... PRZYGOTOWYWANIE HERBATY LUB GORĄCYCH NAPOJÓW

- ⚠ Należy upewnić się, że w zbiorniku znajduje się odpowiednia ilość wody (7).  
Nie wolno używać urządzenia bez wody w zbiorniku (7).  
Przepływ pary poprzez specjalną rurkę (5a) musi odbywać się zawsze przy użyciu wysokich naczyń, ochronnych rękawic lub łapek kuchennych w celu uniknięcia możliwych poparzeń ⚠.

- Należy zdjąć uchwyt na filtr z ujścia boileru przed przystąpieniem do lania wody.
  - Nacisnąć przycisk (16), światło (16a) się zaświeci. Należy odczekać aż światło (17a) się zaświeci sygnalizując osiągnięcie odpowiedniej temperatury.
  - Postawić filiżankę do cappuccino lub wysoką szklankę pod rurką uwalniania pary (5a) bez dyszy do spieniania mleka i przekręcić pokrętkę (15) w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara. Nacisnąć przycisk (17) aby otrzymać gorącą wodę z rurki (5a).
  - W celu zatrzymania lania wody należy znów wcisnąć przycisk (17) i przekręcić w stronę ruchu wskazówek zegara pokrętkę (15) aż do zakończenia.
- ⚠ W celu usunięcia lub zamocowania dyszy do spieniania mleka (5) w rurce uwalniania pary (5a) przy włączonym urządzeniu, należy chronić ręce poprzez ochronne rękawice lub łapki kuchenne aby uniknąć możliwych poparzeń** ⚠.

### 3 .... PORADY

- W celu ogrzania płynów należy zawsze używać wysokich i prostych naczyń oraz nie należy zbyt ich wypełniać.
- Przed wyciągnięciem dyszy do spieniania mleka (5) z pojemnika należy przekręcić w stronę ruchu wskazówek zegara pokrętkę (15) w celu zakończenia uwalniania pary.
- Aby uzyskać zwartą pianę mleka (cappuccino), nie należy zbliżać końca dyszy (5) zbyt blisko dna oraz wykonywać wolne ruchy w górę i w dół aby dotrzeć do całej powierzchni mleka (Rys. R).
- Mleko używane do robienia piany powinno być zawsze zimne lub o temperaturze pokojowej.
- **Po każdym ogrzewaniu płynu, szczególnie jeśli jest to mleko, należy zawsze rozprowadzić parę przez kilka sekund w pustym naczyniu. Operacja redukuje możliwość zatkania otworu "x" (Rys. T), przez tłuszcze zawarte w pożywieniu.**

## CZYSZCZENIE

### 1 .... CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

- ⚠ Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, należy ZAWSZE odłączyć urządzenie od sieci zasilającej. Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie. Nie wolno NIGDY myć go w zmywarce.**
- Do czyszczenia urządzenia (1) należy używać wilgotnej ściereczki. Do czyszczenia nie używać **rozpuszczalników lub detergentów ściernych**.
  - Regularnie należy czyścić uchwyt na filtr (2) i sam filtr. Ewentualnie, czyścić dogłębnie część zewnętrzną i wewnętrzną filtra (12-13-14) używając szczoteczki z miękkim włosiem (Rys. S1).
  - Używając szpilki, która znajduje się na zewnętrznym boku filtra, należy czyścić otwór ujścia (Rys. S2).
- ⚠ Nie używać przedmiotów metalowych o grubej średnicy tj. igły, gwoździe etc, które mogłyby uszkodzić filtr (12-13-14).**

- Regularnie należy czyścić wilgotną ściereczką uchwyt filtra w celu uniknięcia odkładania się pozostałości po kawie.
- Po każdym użyciu dyszy do spienionego mleka (5), należy wyczyścić ją wilgotną gąbką, wyciągnąć i wyczyścić otworek ujścia pary używając szpilki (Rys. T).
- Okresowo:
  - Wyjąć i umyć kratkę (3) i zbiorniczek na skropliny (4) używając płynu do naczyń (Rys. U).
  - Zdjąć zbiornik na wodę (7) i opłukać go (używając pędzelka, aby dotrzeć do trudno dostępnych miejsc). Następnie należy zainstalować zbiornik ponownie (Rys. F).
  - Wyczyścić filtr (19) zdejmując go po odkręceniu śruby mocującej filtr (20) (Rys. V).  
Umyć filtr używając płynu do naczyń i ewentualnie wyczyścić filtr dogłębnie używając szczoteczki z miękkim włosiem.

**⚠ Nie używać przedmiotów metalowych o grubej średnicy tj. igły, gwoździe etc, które mogłyby uszkodzić filtr (19).**

- Czyszczenie wszystkich komponentów, **z wyjątkiem obudowy (1)**, może być wykonywane letnią wodą i płynem do naczyń.  
W/w komponenty, **z wyjątkiem obudowy (1)**, mogą myć mycie w zmywarce w temperaturze nie przekraczającej 65°C.

## 2 .... ODWAPNIANIE

- Wykonywać okresowo odwapnianie urządzenia.
- 🕒 Częstotliwość odwapniania zależy od stopnia twardości używanej wody.
- Do zbiornika na wodę (7) wlać substancję odwapniającą (nie toksyczną i dostępną w sklepach oraz odpowiedni dla ekspresów do kawy).
- Wyjąć uchwyt na filtr (2), a następnie postawić zbiornik na kratce.
- Włączyć ekspres wciskając przycisk (16).
- Poczekać, aż zaświeci się dioda (17a), następnie wcisnąć przycisk (17) i nalać 2 lub 3 filiżanki wody naraz, aż zbiornik na wodę zostanie opróżniony.
- Powtórzyć czynność 2,3 razy.
- 🕒 Po wykonaniu operacji odwapniania, w celu usunięcia pozostałości z obiegu, powtórzyć czynności opisane wyżej używając jedynie czystej wody.
- 🕒 Podczas użycia substancji odwapniających należy zawsze przestrzegać wskazówek znajdujących się na opakowaniu urządzenia zalecanych przez producenta.

## UTYLIZACJA URZĄDZENIA

- Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z Dyrektywą 2002/96/EC odnośnie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).
- Symbol przekreślonego kosza umieszczony na urządzeniu oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych lub zwrócić producentowi w momencie zakupu nowego urządzenia.
- Użytkownik jest zobowiązany dostarczyć zużyte urządzenie do odpowiednich punktów utylizacji lub zbierania, pod karą sankcji przewidzianych przez obowiązujące przepisy dotyczące odpadów.
- Odpowiednia zbiórka urządzeń przeznaczonych do recyklingu przyczynia się do niwelowania możliwych negatywnych skutków dla środowiska naturalnego oraz dla zdrowia człowieka i sprzyja przetworzeniu materiałów, z których zrobione jest urządzenie.
- Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.
- Producenci i importerzy biorą odpowiedzialność za recykling, przetwarzanie oraz złomowanie samodzielnie jak i za pośrednictwem organizacji odzysku.



## GWARANCJA

Wraz z Gwarancją Umowną, firma Bialetti oferuje nabywcy, który zwróci się bezpośrednio do Autoryzowanego Punktu Serwisowego Bialetti (w załączeniu lista), przywrócenie zgodności technicznej produktu w sposób szybki, bezpieczny i jakościowo bez zarzutu.

### WARUNKI GWARANCJI UMOWNEJ:

- 1) Okres: 24 miesiące od daty zakupu, gwarancja pełna.
- 2) W razie konieczności skorzystania z usług serwisowych, gwarancja jest ważna wyłącznie po okazaniu certyfikatu gwarancyjnego wraz z dokumentem ważnym pod kątem podatkowym i podającym dane identyfikacyjne sprzedawcy, produktu oraz datę zakupu.
- 3) Naprawa nie powoduje przerwania ani zmiany okresu gwarancyjnego, który upływa w terminie prawnym.
- 4) Klauzule wyłączenia. Gwarancja nie obejmuje w żadnym wypadku usterek wynikających z:
  - zaniechania, niedoświadczenia, nieostrożności i zaniedbań w użytkowaniu (niestaranne przestrzeganie instrukcji obsługi);
  - zmian, dopasowań lub czynności konserwacyjnych nie przewidzianych w instrukcji obsługi lub wykonanych przez nieupoważnione osoby;
  - napraw na własną rękę lub interwencji mających na celu zwiększenie mocy lub wydajności produktu;
  - niewłaściwego lub nierozsądnego użycia urządzenia;
  - szkód powstałych wskutek uderzenia, upadku z wysokości, przemieszczania, osadów wapiennych;
  - wad estetycznych powstałych w czasie czyszczenia produktu niezgodnego z wyraźnymi wskazówkami instrukcji obsługi;
  - wymiany części ulegających normalnemu zużyciu lub zniszczeniu i/lub możliwych do wyjęcia, o ile nie zostanie udowodnione, że chodziło o wadę fabryczną.
- 5) Firma Bialetti nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody, które mogą być bezpośrednio lub pośrednio wyrządzone przez osoby, przedmioty lub zwierzęta domowe wskutek nieprzestrzegania wszystkich zaleceń podanych w stosownej instrukcji obsługi, a zwłaszcza ostrzeżeń z zakresu instalacji, użytkowania i konserwacji urządzenia.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z nieścisłości oraz błędów powstałych w druku i zawartych w tej instrukcji obsługi. Zastrzega sobie, również prawo do wprowadzania modyfikacji produktu bez zmian podstawowych cech dotyczących działania i bezpieczeństwa bez wcześniejszego informowania.

РУССКИЙ

## **ВВЕДЕНИЕ**

Любезный Покупатель,

благодарим Вас за то, что Вы выбрали изделие нашей фирмы и надеемся, что оно полностью оправдает Ваши ожидания.

Перед тем, как начать использовать этот прибор, рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации, чтобы оптимально воспользоваться его функциональными качествами и предупредить проблемы, которые могут возникнуть в результате ошибочного или ненадлежащего использования.

## **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Изготовитель заявляет

под свою ответственность, что прибор, к которому прилагается настоящая инструкция по эксплуатации, соответствует предписаниям Директивы ЕС относительно бытовых приборов.

Кроме этого, он удостоверяет, что прибор соответствует предписаниям относительно ограничения радиоэлектрических помех.

Изготовитель оставляет за собой право вносить технологические, эстетические изменения, а также изменять размер прибора без предварительного уведомления с целью совершенствования изделия и/или в связи с конструкционными потребностями.

## **НОРМАТИВНЫЕ СВЕДЕНИЯ**

Прибор, к которому прилагается настоящая инструкция, соответствует Директивам: 2006/95/ЕЭС, 89/336/ЕЭС.

## ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ



Внимательно ознакомьтесь с рекомендациями, изложенными в настоящей инструкции, поскольку в них содержатся важные указания по безопасной установке, эксплуатации и обслуживанию. Бережно храните инструкцию для использования в будущем.

- После удаления упаковки и перед началом использования удостоверьтесь в механической целостности прибора и всех его приспособлений.  
На оплетке и штепсельной вилке шнура питания не должно быть трещин или признаков неисправности.  
Если они присутствуют, не используйте прибор, незамедлительно извлеките вилку из розетки и отнесите прибор в уполномоченный центр техобслуживания для выполнения необходимых проверок.
  - Не следует оставлять элементы упаковки (полиэтиленовые мешки, пенополистирол, заклепки и т.д.) в месте, доступном для детей, поскольку они могут быть потенциальными источниками опасности.
  - Перед подключением прибора к сети проверьте соответствие данных таблички параметрам сетевого электрического питания. Табличка находится на дне корпуса прибора.
  - В случае несоответствия розетки и вилки прибора розетка должна быть заменена квалифицированным персоналом на другую розетку пригодного типа. Квалифицированный персонал должен будет, в частности, удостовериться, что площадь сечения кабелей розетки соответствует мощности, поглощаемой прибором. Обычно не рекомендуется пользоваться переходниками, многоместными розетками и/или удлинителями. Если их использование необходимо, используйте только обычные или многоконтактные переходники и удлинители, соответствующие требованиям действующих правил безопасности, не превышая предел нагрузки, значения тока, указанного на обычном переходнике и на удлинителе, а также предел максимальной мощности, указанный на многоконтактном переходнике.
- ⚠️ Рекомендуем подавать питание на прибор при помощи дифференциального выключателя с максимальным током срабатывания 30 мА.**
- ⚠️ Прибор должен быть обязательно подключен к электросети через заземление. Отключая прибор от сети, не тяните за шнур питания.**
- ⚠️ Во время работы прибора необходимо иметь беспрепятственный доступ к розетке на случай, если возникнет необходимость отключить прибор.**
- ⚠️ Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, или не обладающими должными знаниями и опытом, без надзора или указаний по эксплуатации, предоставленных лицом, ответственным за их безопасность.**
- ⚠️ Необходимо смотреть за детьми, чтобы они не играли в прибором.**
- Использование любого электроприбора требует соблюдения нескольких основных правил. В частности:
    - не прикасаться к прибору мокрыми или влажными руками;
    - не использовать прибор босиком;
    - не тянуть за шнур питания или за сам прибор, чтобы извлечь вилку из розетки;
    - не подвергать прибор воздействию атмосферных явлений (дождя, солнечных лучей и т.д.);
    - не позволять использовать прибор детям или недееспособным лицам без присмотра.
  - Перед очисткой или обслуживанием прибора необходимо отключить его от сети питания, или вынуть вилку из розетки, или установить выключатель установки в положение «выкл».

- В случае поломки и/или неисправной работы прибора выключите его и не пытайтесь его ремонтировать. Для выполнения ремонта обращайтесь исключительно в уполномоченный изготовителем центр техобслуживания и попросите использовать лишь оригинальные детали и запасные части. Несоблюдение вышеизложенных правил отрицательно повлияет на уровень безопасности прибора.
- В случае полного прекращения пользования прибором рекомендуется вывести его из строя, отрезав шнур питания, предварительно вынув вилку из розетки. Кроме того, рекомендуется обезопасить те части прибора, которые могут быть опасными, в особенности для детей в случае игры с неработающим прибором.

**⚠ Во время установки необходимо следовать указаниям изготовителя. Неправильная установка может нанести ущерб людям, животным и собственности, по отношению к которым изготовитель не несет ответственности.**

- Во избежание опасного перегрева, рекомендуется полностью размотать шнур питания и использовать прибор согласно рекомендациям, изложенным в главе “Рекомендации по правильному использованию прибора”.
- Не оставляйте прибор подключенным к сети, если вы им не пользуетесь. Когда вы не пользуетесь прибором, извлекайте вилку из розетки.
- Не загромождайте отверстия или щели для вентиляции и выброса тепла.
- Если шнур электропитания этого прибора поврежден, обращайтесь в уполномоченный изготовителем центр техобслуживания, поскольку для его замены необходимы специальные инструменты.

## **РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАВИЛЬНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРА**

**⚠ Этот прибор был разработан для приготовления кофе-эспрессо, пара и горячей воды в домашних условиях и должен использоваться только для этих целей. Любое другое использование считается неправильным и, следовательно, опасным. Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, обусловленный ненадлежащей, неправильной и неразумной эксплуатацией.**

- Поставьте прибор на горизонтальную, ровную и устойчивую поверхность.
- Не оставляйте работающий прибор без присмотра.

**ⓘ Не оставляйте прибор в месте с температурой, равной или ниже 0°C.**

- Если вы планируете не пользоваться прибором довольно долго, опорожните бак для воды (7).
- Во время первого использования машина может источать запах гари, вызванный изоляционными материалами и нагревательными элементами; это нормально.


**ⓘ Не используйте прибор, если в баке (7) нет воды.**

- Не двигайте работающий прибор.

**⚠ Во время подачи напитка будьте осторожны, т.к. возможны брызги горячей жидкости. Не прикасайтесь к горячим частям [трубка выпуска пара (5a), втулка подачи кофе (6), и т.д.] сразу после использования прибора.**

**Опасность получения ожогов .**

**Не снимайте держатель фильтра (2a - 2b) во время подачи напитка.**

**Забор пара из специальной трубки (5a) должен всегда производиться при помощи высоких емкостей, защитив руки перчатками или прихватками во избежание возможных ожогов. .**



РУССКИЙ

### ▲ РЕКОМЕНДАЦИЯ ▲

В случае возникновения проблем с прибором обращайтесь в сервисный центр.  
Не ремонтируйте прибор самостоятельно.  
Любая неисправность, возникшая в результате ремонта, выполненного некомпетентными лицами, или неправильной эксплуатации, не покрывается гарантией.  
Изготовитель не несет ответственности за этот вид неисправностей.  
В этом случае гарантия теряет силу, даже если срок ее действия еще не истек.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ (Рис. А)

- Напряжение питания (В): ..... см. табличку с характеристиками на дне прибора
- Мощность (Вт): ..... см. табличку с характеристиками на дне прибора
- Размеры прибора в сборе (длина x глубина x высота): . 31.5x28x40 см
- Макс. емкость бака для воды: ..... 1.5 л приблизительно

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (Рис. С-D)

- 1) Корпус прибора
- 2а) Держатель фильтра (для фильтров на 1 и 2 чашки и для фильтра чалды)
- 2b) Держатель фильтра для капсулы
- 3) Решетка
- 4) Емкость для сбора
- 5) Приспособление для взбивания молока
- 5а) Трубка выпуска пара
- 6) Втулка
- 7) Бак для воды
- 8) Крышка бака для воды
- 9) Крышка для заполнения бака
- 10) Соединение бака
- 11) Мерный стакан / пресс
- 12) Фильтр для 1 чашки ---- 9
- 13) Фильтр для 2 чашек ----- 99
- 14) Фильтр для чалды ----- 0

## ОПИСАНИЕ УПРАВЛЕНИЯ (Рис. В-С)

- 15) Ручка регулирования / подачи пара и горячей воды Мин-МАКС (вращение по часовой стрелке = подача отключена – вращение против часовой стрелки = подача подключена)
- ① 16) Переключатель включения / выключения прибора
- 16а) Светодиод прибора включен / выключен
  - Светодиод выключен = • прибор выключен •
  - Светодиод включен = • прибор работает •

РУССКИЙ



17) Переключатель подачи кофе

17а) Светодиод подачи кофе

- Светодиод выключен = • идет нагрев прибора •
- Светодиод включен = • прибор готов •




18) Переключатель подачи пара

18а) Светодиод подачи пара


- Переключатель (18) нажат – Светодиод (18а) мигает и Светодиод (17а) выключен
  - идет нагрев прибора •
- Переключатель (18) нажат – Светодиод (18а) мигает и Светодиод (17а) включен
  - прибор готов к подаче пара •

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 1 .... ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

 Прежде, чем подключить прибор к электросети, удостоверьтесь, что переключатель (16) находится в положении “выключен” и что ручка подачи пара (15) закрыта (Рис. Е) (повернуть по часовой стрелке).

- Снимите крышку с бака (8) и налейте в бак (7) не более 1,5 л холодной воды.


 Если вы снимаете бак для воды (7) с корпуса прибора, будьте внимательны, когда вновь устанавливаете его на место.


- Удостоверьтесь, что стержень бака (7) правильно вставлен в соединение бака (10) (Рис. F).

Можно наполнить или долить бак (7), сняв только крышку (9) (Рис. G), не наливая слишком много воды.

- Подсоедините прибор к электросети, удостоверившись, что параметры сети соответствуют техническим данным, указанным на табличке, расположенной на дне корпуса прибора.

### 2 .... НАГРЕВАНИЕ МАШИНЫ

 Для того, чтобы приготовить вкусный кофе нужной температуры, машина должна быть хорошо разогрета.

- Нажмите на переключатель  (16), чтобы включить машину.
- Установите держатель фильтра (2а или 2b) на втулку (6) (как показано на Рис. H1) и поверните его вправо, установив его в переднее положение, чтобы правильно его закрепить (Рис. H2).
- Поставьте чашку на решетку (3), под носики держателя фильтра.
- Дождитесь включения светодиода (17а), затем нажмите на переключатель



(17) для подачи горячей воды.

- Для того, чтобы завершить подачу воды, снова нажмите на переключатель (17).

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

- ⊗ *Во избежание самопроизвольного выпуска пара, во всех предусмотренных режимах эксплуатации НИКОГДА не осуществляйте подачу кофе при включенном переключателе пара (18). Существует риск ошпариться. Во избежание поломки, не держите за рукоятку бака для воды во время установки и закрепления держателя фильтра.*

### 1 .... ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

#### 1а - Использование молотого кофе

- ⊗ *Используйте молотый кофе в порошке для машин для кофе-эспрессо типа "бар".*



- ⚠ **Удостоверьтесь, что в баке достаточно воды (7). Не используйте машину, если в баке (7) нет воды.**

- Снимите держатель фильтра (2) со втулки, повернув его влево (Рис. Н1).
- Установите на держатель фильтра (2а) требуемый фильтр ("12" для одной чашки – "13" для двух чашек) (Рис. L1).
- При помощи мерного стакана (11) насыпьте в фильтр для одной чашки одну дозу кофе или в фильтр для двух чашек две дозы кофе, в зависимости от того, нужно ли вам приготовить одну или две чашки кофе (Рис. L2).
- Слегка придавите кофе в фильтре при помощи пресса (11) (Рис. L3).
- Установите держатель фильтра (2а) на втулку (6) (как показано на Рис. Н1) и поверните его вправо, установив его в переднее положение, чтобы правильно его закрепить (Рис. Н2).

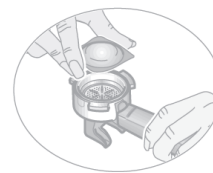
- ⊗ *Если машина новая, для правильного закрепления может потребоваться некоторое усилие.*

- Поставьте одну или две чашки на решетку (3) (Рис. P1-P2). Если чашка одна, расположите ее в центре под носиками выпуска кофе (Рис. P1).
- Если светодиод (17а) выключен, дождитесь его включения, затем нажмите на переключатель (17) для подачи кофе.
- Для того, чтобы завершить подачу, снова нажмите на переключатель (17).

- ⊗ *Во время работы машины светодиод (17а) включается и выключается. Это нормальное явление, поскольку машина оснащена устройством регулирования температуры.*

- ⚠ **Не снимайте держатель фильтра (2а) со втулки (6), если переключатель (17) нажат.**

- ⊗ *По завершении подачи кофе опорожните фильтр от кофе-порошка и промойте его большим количеством воды.*




#### 1б - Использование чалды

- ⊗ *Используйте чалды для машин для кофе-эспрессо типа "бар".*


- ⚠ **Удостоверьтесь, что в баке достаточно воды (7). Не используйте машину, если в баке (7) нет воды.**


- Снимите держатель фильтра (2) со втулки, повернув его влево (Рис. Н1).
- Установите на держатель фильтра (2а) фильтр для чалды (14) (Рис. М1).
- Поместите чалду (с) в фильтр (14), расположив ее в центре (Рис. N), уложив внутрь держателя фильтра бумажные язычки чалды, если они имеются.


- Установите держатель фильтра (2a) на втулку (6) (как показано на Рис. Н1) и поверните его вправо, установив его в переднее положение, чтобы правильно его закрепить (Рис. Н2).

 Если машина новая, для правильного закрепления может потребоваться некоторое усилие.


- Поставьте одну чашку на решетку (3) (Рис. P1-P2) и расположите ее в центре под носиками выпуска кофе (Рис. P1).
- Если светодиод (17a) выключен, дождитесь его включения, затем нажмите на переключатель (17) для подачи кофе.
- Для того, чтобы завершить подачу, снова нажмите на переключатель (17).

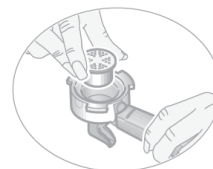
 Во время работы машины светодиод (17a) включается и выключается. Это нормальное явление, поскольку машина оснащена устройством регулирования температуры.


 **Не снимайте держатель фильтра (2a) со втулки (6), если переключатель (17) нажат.**

 По завершении подачи кофе извлеките чалду и промойте фильтр большим количеством воды.


### 1с - Использование капсул

 Используйте капсулы для машин для кофе-эспрессо типа "бар".





 **Удостоверьтесь, что в баке достаточно воды (7). Не используйте машину, если в баке (7) нет воды.**


- Снимите держатель фильтра (2) со втулки, повернув его влево (Рис. Н1).
- Установите на держатель фильтра (2b) капсулу (g) (Рис. N).
- Установите держатель фильтра (2b) на втулку (6) (как показано на Рис. Н1) и поверните его вправо, установив его в переднее положение, чтобы правильно его закрепить (Рис. Н2).

 Если машина новая, для правильного закрепления может потребоваться некоторое усилие.


- Поставьте одну чашку на решетку (3).
- Если светодиод (17a) выключен, дождитесь его включения, затем нажмите на переключатель (17) для подачи кофе.
- Для того, чтобы завершить подачу, снова нажмите на переключатель (17).

 Во время работы машины светодиод (17a) включается и выключается. Это нормальное явление, поскольку машина оснащена устройством регулирования температуры.

 **Не снимайте держатель фильтра (2a) со втулки (6), если переключатель (17) нажат.**



 По завершении подачи кофе извлеките капсулу и промойте держатель капсулы большим количеством воды.

## 2.... СОВЕТЫ


-  Во время первого использования и при израсходовании воды в баке, чтобы облегчить запуск насоса и последующую подачу жидкости: поместите чашку под трубкой подачи пара, откройте кран подачи пара (15), нажмите на переключатель (17), чтобы начала вытекать вода, выключите переключатель (17) и закройте кран подачи пара (15).
- Для получения более горячего кофе предварительно нагрейте чашки, подав горячую воду через пустой (без кофе) держатель фильтра (2).
- Всегда используйте кофе высокого качества.
- Степень помола кофе имеет огромное значение для правильной работы машины и качества напитка.  
Слишком крупный помол может привести к слишком быстрой подаче кофе, а слишком мелкий помол может привести к слишком медленной подаче кофе.
- Отсутствие характерной пенки может быть вызвано:
  - неподходящая степень помола кофе;
  - неоптимальное обжаривание кофе;
  - машина недостаточно разогрета;
  - неправильное прессование кофе (выполненное при помощи пресса "11").
- Для получения напитка высочайшего качества рекомендуется перед использованием дать машине нагреться в течение приблизительно 10 минут с пустым держателем фильтра (2), прикрепленным к втулке (6).

## ПОДАЧА ПАРА

### 1.... КАК НАГРЕТЬ ВОДУ И ВЗБИТЬ МОЛОКО

-  Удостоверьтесь, что в баке достаточно воды (7).  
Не используйте машину, если в баке (7) нет воды.  
Забор пара из специального приспособления для взбивания молока (5) должен всегда производиться при помощи высоких емкостей, либо защитив руки перчатками или прихватками во избежание возможных ожогов .

### 2.... ПОДАЧА ПАРА

- Снимите держатель фильтра со втулки, прежде чем приступить к подаче пара.
  - Поместите высокую емкость (чашку для капучино, высокий стакан, кувшин и т.д.) под приспособлением для взбивания молока (5) (Рис. Q).
  - Нажмите на выключатель (18), светодиод (18а) начнет мигать.
  - Дождитесь включения индикаторной лампочки (17а), которое свидетельствует о достижении температуры парообразования.
  - Поверните ручку (15) против часовой стрелки для регулирования пара (Рис. E).
-  Перед подачей пара может выйти несколько капель горячей воды. Для решения этой проблемы выполняйте подачу в другую емкость в течение нескольких секунд, прежде чем разогреть напиток паром.
- Поверните ручку (15) по часовой стрелке до упора и снова нажмите на переключатель (18), чтобы завершить подачу (Рис. E).

### 3 .... ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЧАЯ ИЛИ ГОРЯЧИХ НАПИТКОВ

- ▲ Удостоверьтесь, что в баке достаточно воды (7).  
Не используйте машину, если в баке (7) нет воды.  
Забор воды из специальной трубки (5а) должен всегда производиться при помощи высоких емкостей, либо защитив руки перчатками или прихватками во избежание возможных ожогов ▲.
- Снимите держатель фильтра со втулки, прежде чем приступить к подаче горячей воды.
- Нажмите на переключатель (16), индикаторная лампочка (16а) загорится. Дождитесь, когда индикаторная лампочка (17а) загорится, указывая на достижение температуры.
- Поставьте чашку для капучино или высокий стакан под трубку подачи пара (5а) без приспособления для взбивания молока и поверните ручку (15) против часовой стрелки, затем нажмите на переключатель (17), чтобы вода вытекала из трубки (5а).
- Для завершения подачи горячей воды вновь нажмите на переключатель (17) и поверните ручку (15) по часовой стрелке до упора.
- ▲ Для того, чтобы снять или вновь установить приспособление для взбивания молока (5) на трубку подачи пара (5а) при включенном приборе, защитите руки перчатками или прихватками во избежание возможных ожогов ▲.

### 3 .... СОВЕТЫ

- Для нагревания жидкостей всегда используйте довольно высокие и узкие емкости, не наполняя их до краев.
- Прежде, чем снять приспособление для взбивания молока (5) с корпуса, поверните ручку (15) по часовой стрелке, чтобы завершить подачу пара.
- Для получения большого количества молочной пенки (капучино) не погружайте приспособление для взбивания молока (5) слишком глубоко и выполняйте медленные движения вверх и вниз, чтобы "охватить" всю поверхность молока (Рис. R).
- Для получения пенки используйте холодное молоко или молоко комнатной температуры.
- **Каждый раз после нагревания жидкости, особенно молока, подавайте пар в течение нескольких секунд в пустую емкость. Это действие снижает риск засорения отверстия "х" (Рис. T), которому способствуют жиры, содержащиеся в продуктах питания.**

## ОЧИСТКА

### 1 .... ОЧИСТКА ПРИБОРА

- ▲ Прежде, чем чистить прибор, ВСЕГДА извлекайте вилку из розетки.  
Никогда не погружайте корпус прибора (1) в воду или другие жидкости, а также не мойте его в посудомоечной машине.
- Для очистки корпуса прибора (1) пользуйтесь мягким лоскутом **избегая использования абразивных моющих средств.**
- После каждого использования очищайте держатель фильтра (2) и использованный фильтр под струей проточной воды, чтобы удалить остатки кофе-порошка.



РУССКИЙ

По необходимости, тщательно очищайте наружную и внутреннюю стороны (12 - 13 - 14) щеточкой с мягкой щетиной (Рис. S1).

- При помощи булавки прочистите отверстие подачи на наружной стороне фильтра (Рис. S2).

**⚠ Не используйте металлические предметы большого диаметра, например, иглы, гвозди и т.д., которые могут повредить фильтр (12 - 13 - 14).**

- Периодически очищайте мягким лоскутом гнездо держателя фильтра, чтобы удалить остатки кофе.
- После каждого использования очищайте приспособление для взбивания молока (5) мягкой губкой, снимите его и булавкой очистите отверстие "х" подачи пара (Рис. T).
- Регулярно:
  - Снимайте решетку (3) и емкость для сбора (4) и мойте их обычными моющими средствами для посуды (Рис. U).
  - Снимите бак для воды (7) и сполосните его (используя кисточку, чтобы прочистить труднодоступные места), затем правильно установите его на место (Рис. F).
  - Очистите фильтр (19), сняв его, предварительно отвинтив центральный винт (20) (Рис. V).  
Промойте его обычным моющим средством для посуды и, по необходимости, тщательно очистите его щеточкой с мягкой щетиной.

**⚠ Не используйте металлические предметы, например, иглы, гвозди и т.д., которые могут повредить фильтр (19).**

- Очистка всех компонентов, за исключением корпуса прибора (1), может быть произведена при помощи теплой воды и обычных моющих средств для посуды.  
Эти компоненты, за исключением корпуса прибора (1), можно мыть в посудомоечной машине при температуре, не превышающей 65°C.

## 2.... ЦИКЛУДАЛЕНИЯ НАКИПИ

- Регулярно удаляйте накипь с машины.

**Ⓞ** Периодичность этого действия зависит от степени жесткости используемой воды.

- Поместите в бак для воды (7) одну дозу жидкого раствора для удаления накипи (нетоксичного и имеющегося в продаже, подходящего для кофе-машин).
- Снимите держатель фильтра (2) со втулки и поместите емкость на решетку (3).
- Нажмите на переключатель (16), чтобы включить машину.
- Дождитесь включения светодиода (17а), затем нажмите на переключатель (17) и подавайте по две или три чашки воды за раз, до полного израсходования воды в баке.
- Повторите это действие 2/3 раза.

**Ⓞ** По завершении этой процедуры, чтобы удалить остатки раствора, еще раз выполните вышеуказанные действия, используя только чистую воду.

**Ⓞ** При использовании средств для удаления накипи всегда следуйте указаниям, изложенным на упаковке и предоставленным фирмой-изготовителем.

## УНИЧТОЖЕНИЕ ПРИБОРА

- Настоящее изделие соответствует требованиям Европейской Директивы 2002/96/ЕС.
- Символ перечеркнутой корзины, имеющийся на корпусе, указывает на то, что изделие, по завершении своего срока службы, должно быть переработано отдельно от обычных отходов; оно должно быть доставлено в центр раздельного сбора отходов для электрического и электронного оборудования, либо возвращено в магазин во время покупки нового равноценного прибора.
- Пользователь несет ответственность за доставку использованного прибора в соответствующий центр сбор отходов, в противном случае на него налагаются санкции, предусмотренные действующим законодательством по теме отходов.
- Надлежащий раздельный сбор отходов для последующей отправки прибора на переработку и уничтожение, не наносящие вреда окружающей среде, препятствует возникновению отрицательных последствий для окружающей среды и здоровья, а также благоприятствует переработке материалов изготовления изделия.
- Для получения более подробной информации о порядке сбора отходов обращайтесь в службу переработки отходов вашего региона или в магазин, в котором вы приобрели изделие.
- Изготовители и импортеры подчиняются требованиям закона относительно переработки и уничтожения, не наносящего вреда окружающей среде, как непосредственно, так и участвуя в коллективной системе.



## Гарантия

Данная условная гарантия дает покупателю право возврата продукции непосредственно в Центр технической помощи компании Bialletti (список центров прилагается).

### ПОЛОЖЕНИЯ УСЛОВНОЙ ГАРАНТИИ:

- 1) СРОК ДЕЙСТВИЯ: 24 месяца с даты приобретения.
- 2) в случае необходимости ремонта или обслуживания, гарантия действительна только в случае предъявления вместе с документом, действительным для налоговых органов и содержащим идентификационные данные продавца, продукта, и информацию о покупке.
- 3) Факт осуществления ремонта не влияет на срок действия гарантии.
- 4) Исключения. Настоящая гарантия не распространяется на дефекты, возникшие по причине:
  - небрежности, неопытности, неосторожности и неаккуратности (несоблюдения инструкций к применению);
  - модификации, дополнения и ремонта, не предусмотренных инструкциями или осуществленных неавторизованным персоналом;
  - нарушения целостности и действий, осуществляемых с целью увеличения мощности и эффективности продукта;
  - неправильного и неразумного использования устройства;
  - ущерба, причиненного в результате удара, падений, ущерба при транспортировке, известковых отложений;
  - эстетических дефектов, являющихся результатом операции чистки изделия, осуществляемой с нарушениями условий, указанных в настоящих инструкциях;
  - замены съемных деталей, имеющих нормальный срок износа в случаях, когда это не связано с дефектом производства.
- 5) Bialletti не несет никакой ответственности за возможный ущерб, который может быть причинен, прямо или косвенно, лицу, вещи и домашним животным вследствие несоблюдения всех условий, содержащихся в специальных Условиях и относящихся к процедуре установки, использования и обслуживания прибора.

Фирма-изготовитель оставляет за собой право по собственному усмотрению вносить в конструкции изделий изменения, обусловленные законодательными, промышленными, коммерческими или эстетическими причинами.



## **ВСТУП**

Шановний покупець !

Дякуємо Вам за те, що Ви придбали виріб нашої фірми та надіємось, що він повністю справдить Ваші сподівання.

Перед тим, як почати використовувати цей прилад, рекомендуємо Вам уважно ознайомитись з цим керівництвом по експлуатації, щоб оптимально скористуватися його функціональними якостями та попередити проблеми, що можуть виникнути в результаті помилкового або неналежного користування.

## **ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ**

Виробник заявляє під свою відповідальність, що прилад, до якого додається це керівництво по експлуатації, відповідає розпорядженням Директиви ЄС відносно побутових приладів

Окрім цього, він засвідчує, що прилад відповідає нормативам з обмеження радіоелектричних завод.

Виробник залишає за собою право вносити технологічні, естетичні видозміни, а також змінювати розміри приладу без попереднього повідомлення з метою удосконалювання виробу та \ або у зв'язку з конструкторськими потребами.

## **НОРМАТИВИ**

Цей прилад відповідає наступним Директивам ЄС :  
- 2006/95/CE  
- 89/336/CE.



## ЗАГАЛЬНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ



Важно ознайомтесь з рекомендаціями, викладеними у цьому керівництві, оскільки в них містяться важливі вказівки з безпечної установки, експлуатації та обслуговування. Зберігайте цю інструкцію для використання в майбутньому.

- Після видалення упаковки та перед початком експлуатації слід пересвідчитись в механічній цілісності приладу та його аксесуарів.  
Штепсельна вилка шнура живлення і сам шнур повинні бути неушкодженими. У випадку несправності шнура живлення зверніться до уповноваженого сервісного центру для його заміни.
- Не залишайте елементи упаковки (поліетиленові кульки, полістирол, заклепки тощо) в доступному для дітей місці, оскільки вони можуть бути потенційним джерелом небезпеки.
- Перед підключенням приладу до мережі перевірте відповідність даних таблички (знаходиться на дні корпусу) параметрам мережі електроживлення.
- У випадку невідповідності між розеткою та штепсельною вилкою пристрою потрібно замінити розетку на іншу, яка відповідає вилці. Цю заміну повинна здійснювати професійно кваліфікована особа. Ця особа повинна також засвідчити, що перетин дротів розетки підходить до питомої потужності пристрою. Загалом не рекомендується використання адаптерів, багаторозетних блоків та подовжувачів. Якщо їхнє використання є необхідне, потрібно використовувати лише прості адаптери чи багаторозетні блоки та подовжувачі, які відповідають існуючим нормам безпеки, звертаючи увагу на те, щоб не перевищувався пропускний ліміт, показник струму, вказаний на простому адаптері та подовжувачі, а також максимальна потужність, вказана на багаторозетному блоку.

**⚠️ Рекомендуємо подавати живлення на прилад з допомогою диференційного перемикача з максимальним током спрацювання 30 мА.**

**⚠️ Прилад повинен бути підключеним до електромережі через заземлення. Не тягнути за шнур живлення для того, щоб вимкнути прилад.**

**⚠️ Під час роботи приладу необхідно мати вільний доступ до розетки на випадок, якщо виникне необхідність відключити його.**

**⚠️ Слідкуйте за тим, щоб діти та особи з обмеженими фізичними, розумовими можливостями тощо не користувалися цим приладом.**

**⚠️ Діти не повинні гратися з приладом.**

- Експлуатація будь-якого електроприладу вимагає дотримання наступних основних правил, зокрема :
  - не торкати прилад мокрими чи вологими руками;
  - не користуватися приладом босоніж;
  - не тягнути за шнур живлення або за сам прилад, щоб вимкнути вилку з розетки;
  - не виставляти прилад під дію атмосферних явищ (дощ, сонце тощо) ;
  - не дозволяйте користуватися приладом дітям або недієздатним особам без нагляду.
- Перед чисткою чи обслуговуванням виробу слід відключити його від мережі живлення.
- У випадку поломки чи несправної роботи приладу відключіть його та не намагайтесь самі усунути неполадки, а зверніться до уповноваженого сервісного центру, при цьому зверніть увагу на те, щоб використовувались тільки оригінальні запчастини. Недотримання вищенаведених правил негативно впливає на рівень безпеки приладу.
- У випадку повного припинення користування приладом рекомендується вивести його з ладу, відрізавши шнур живлення. Окрім цього, слід забезпечити ті частини приладу, що можуть бути небезпечними, особливо для дітей, у випадку гри з непрацюючим виробом.



**⚠ Під час установки дотримуйтесь вказівок виробника. Неправильна установка може спричинити збитки особам, тваринам та власності; за недотримання цих положень виробник не відповідає.**

- Щоб уникнути небезпечного перегріву рекомендуємо повністю розмотати шнур живлення та використовувати прилад відповідно порад розділу "Рекомендації по правильній експлуатації приладу".
- Не залишайте прилад підключеним до мережі, якщо Ви ним не користуєтесь: вимикайте вилку з розетки.
- Не закривайте отвори для вентиляції та виходу тепла.
- Якщо шнур живлення ушкоджено, слід звернутись до уповноваженого сервісного центру для його заміни.

## **РЕКОМЕНДАЦІЇ ПО ПРАВИЛЬНІЙ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПРИЛАДУ**

**⚠ Цей прилад розроблено для приготування кави - еспресо, пари та гарячої води в домашніх умовах і він повинен використовуватись тільки для цього. Будь-яке інше використання вважається неправильним, а, отже, і небезпечним. Виробник не відповідає за можливі збитки, спричинені неправильною чи неналежною експлуатацією.**

- Поставте прилад на горизонтальну, рівну та сталу поверхню.
- Не залишайте працюючий прилад без нагляду.

**Ⓞ Не залишайте прилад в місці з температурою рівною або нижче 0°C.**

- Якщо Ви не будете користуватися приладом тривалий час, спорожніть бак для води (7).
- Під час першого використання може з'явитись специфічний запах ізоляції та нагрівальних елементів - це нормально.


**Ⓞ Не використовуйте прилад без води у баці (7).**

- Не пересувайте працюючий прилад.

**⚠ Під час подачі напою будьте обережні, так як можливі бризки гарячої рідини. Не торкайте гарячі частини [трубка випуска пари (5a), втулка подачі кави (6)] відразу після користування приладом.**

**Небезпека отримання опіків .**

**Не знімайте тримач фільтра (2a - 2б) під час подачі напою.**

**Набирати пару із спеціальної трубки (5a) слід завжди з допомогою високих емностей, використовуючи для захисту рук від можливих опіків кухонні рукавички або інші засоби .**

**⚠ Увага ⚠**

У випадку виникнення проблем з приладом звертайтеся до сервісного центру.  
Не ремонтуйте прилад самостійно.  
Кожна несправність, що виникла в результаті некомпетентного ремонту або неправильної експлуатації, гарантією не покривається.  
Дотримуйтесь правил та рекомендацій стосовно гарантійного обслуговування.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ (рис. А)**

- Напруга (В): ..... див. таблицю з характеристиками
- Потужність (Вт): ..... див. таблицю з характеристиками
- Розміри (Д - Г - В): ..... 31.5 x 28 x 40 см
- Макс. об'єм бака для води: ..... 1,5 л приблизно

**ОПИС ПРИЛАДУ (рис. С - D)**

- 1) Корпус приладу
- 2a) Тримач фільтра (для фільтрів на 1 та 2 чашки та для фільтра таблеток)
- 2b) Тримач фільтра для капсули
- 3) Решітка
- 4) Ємність для збору
- 5) Пристрій для збивання молока
- 5a) Трубка випуска пари
- 6) Втулка
- 7) Бак для води
- 8) Кришка бака для води
- 9) Кришка для заповнення бака
- 10) З'єднання бака
- 11) Мірна склянка \ прес
- 12) Фільтр для 1 чашки ---- 9
- 13) Фільтр для 2 чашок ----- 99
- 14) Фільтр для таблеток ----- 999

**ОПИС ПРИЛАДУ (рис. В - С)**

- 15) Ручка регулювання \ подачі пари і гарячої води Мін - Макс (обертання за годинниковою стрілкою = подача відключена – обертання проти годинникової стрілки = подача підключена)
- ① 16) Перемикач ВКЛ \ ВИКЛ приладу
  - 16a) Індикатор Включено \ Виключено
    - Індикатор виключений = • прилад виключено •
    - Індикатор включений = • прилад працює •



17) Перемикач подачі кави

17a) Індикатор подачі кави

- індикатор вимкнений = • прилад нагрівається •
- індикатор включений = • прилад готовий •



18) Перемикач подачі пари

18a) Індикатор подачі пари

- перемикач (18) натиснуто – індикатор (18a) мигає – індикатор (17a) вимкнений
  - прилад нагрівається •
- перемикач (18) натиснуто – індикатор (18a) мигає – індикатор (17a) включений
  - прилад готовий до подачі пари •

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ

### 1 .... Підготовка машини

**▲** Перед підключенням приладу до електромережі пересвідчитись, що перемикач (16) знаходиться в положенні “вимкнено” і що його ручка подачі пари (15) закрита (рис.Е) (повернути за годинниковою стрілкою).

- Зняти кришку бака (8) та налити в бак (7) 1,5 л холодної води.

**👁** Якщо Ви знімаєте бак для води (7) з корпусу приладу, будьте уважними, коли знову ставите його на місце.

- Пересвідчитись, що стержень бака (7) правильно уставлено у з'єднання бака (10) (рис.Ф).  
Можна наповнити або долити бак (7), знявши тільки кришку (9) (рис.Г), не наливаючи занадто багато води.
- Підключіть прилад до електромережі, пересвідчившись, що параметри мережі відповідають технічним даним, вказаним на таблиці.

### 2 .... Нагрів приладу

**👁** Щоб приготувати смачну каву потрібної температури, кавоварка слід добре розігріти.

- Натисніть на перемикач **Ⓜ** (16), щоб включити прилад
- Установіть тримач фільтра (2а або 2б) на втулку (6) (як показано на рис. Н1) і поверніть його направо, встановивши тримач в передне положення, щоб правильно його закріпити (рис. Н2).
- Поставте чашку на решітку (3) під носики тримача фільтра.
- Дочекайтесь включення індикатора (17a), потім натисніть на перемикач



(17) для подачі гарячої води.

- Щоб закінчити подачу води знову натисніть на перемикач (17).



## ПРИГОТУВАННЯ КАВИ

- ⊗ Для уникнення довільного випуску пари в усіх передбачених режимах експлуатації НІКОЛИ не робіть подачу кави при включеному перемикачі пари (18). Існує ризик ошпаритись. Щоб уникнути поломок не тримайте за рукоятку бака для води під час установки і закріплення тримача фільтра.

### 1 .... Приготування кави


#### 1а - Молота кави

- ⊗ Використовуйте молоту каву у вигляді порошку для приготування у кавоварці кави - еспресо типу "бар".
- ⚠ **Пересвідчитись, що в баці достатньо води (7). Не користуватися приладом, якщо води немає (7).**
  - Зняти тримач фільтра (2) зі втулки, повернувши його наліво (рис. Н1).
  - Установіть на тримач фільтра (2а) потрібний фільтр ("12" – для 1-ї чашки; "13" – для 2-х чашок ) (рис. L1).
  - З допомогою мірної склянки (11) насипати у фільтр для 1-ї чашки 1 дозу кави або у фільтр для 2-х чашок – 2 дози кави (рис. L 2).
  - Злегка придавити каву у фільтрі з допомогою преса (11) (рис. L3).
  - Установіть тримач фільтра (2а) на втулку (6) (як показано на рис. Н1) і поверніть його направо в переднє положення, щоб правильно закріпити (рис. Н2).
- ⊗ Якщо прилад новий, то для правильного закріплення може знадобитися деяке зусилля.
  - Поставити одну чи дві чашки на решітку (3) (рис. P1- P2) . Якщо чашка одна, поставте її в центрі під носиками випуску кави (рис. P1).
  - Якщо індикатор (17а) виключений, дочекайтесь його включення, потім натисніть на перемикач (17) для подачі кави.
  - Для завершення подачі знову натисніть на перемикач (17).
- ⊗ Під час роботи машини індикатор (17а) включається і виключається. Це - нормально, оскільки прилад оснащено пристроєм для регулювання температури.
- ⚠ **Не знімати тримач фільтра (2а) зі втулки (6), якщо перемикач (17) натиснуто.**
- ⊗ Після подачі кави спорожніть фільтр від кави – порошку та промийте його водою.


#### 1б - Кава у таблетках


- ⊗ Використовуйте каву в таблетках для приготування у кавоварці кави-еспресо типу "бар".
- ⚠ **Пересвідчитись, що в баці достатньо води (7). Не користуватися приладом, якщо води немає (7).**
  - Зняти тримач фільтра (2) зі втулки, повернувши його наліво (рис. Н1).
  - Установіть на тримач фільтра (2а) фільтр для таблеток (14) (рис. M1).
  - Розмістіть таблетку (с) у фільтрі (14) (рис.N), вклавши усередину тримача паперові язички (якщо є).


- Установіть тримач фільтра (2а) на втулку (6) (як показано на мал. Н1) та поверніть його направо в переднє положення, щоб правильно закріпити (рис.Н2).

 Якщо прилад новий, то для правильного закріплення може знадобитися деяке зусилля.


- Поставити одну чашку на решітку (3) (рис.Р1 – Р2) під носиками випуску кави (рис.Р1).
- Якщо індикатор (17а) виключений, дочекайтесь його включення, потім натисніть на перемикач (17) для подачі кави.
- Для завершення подачі знову натисніть на перемикач (17).

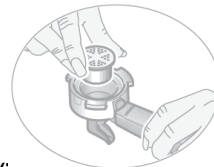
 Під час роботи машини індикатор (17а) включається і виключається. Це – нормально, оскільки прилад оснащено пристроєм для регулювання температури.


 **Не знімати тримач фільтра (2а) зі втулки (6), якщо перемикач (17) натиснуто.**

 Після подачі кави видалити таблетку та промити фільтр водою.


### 1с - Кава у капсулах

 Використовуйте каву у капсулах для приготування у кавоварці кави-еспресо типу “бар”.





 **Пересвідчитись, що в баці достатньо води (7). Не користуватися приладом, якщо води немає (г).**


- Зняти тримач фільтра (2) зі втулки, повернувши його наліво (рис. Н1).
- Установіть на тримач фільтра (2б) капсулу (g) (рис.Н).
- Установіть тримач фільтра (2б) на втулку (6) (як показано на мал. Н1) та поверніть його направо в переднє положення, щоб правильно закріпити (рис.Н2).

 Якщо прилад новий, то для правильного закріплення може знадобитися деяке зусилля.


- Поставити одну чашку на решітку (3).
- Якщо індикатор (17а) виключений, дочекайтесь його включення, потім натисніть на перемикач (17) для подачі кави.
- Для завершення подачі знову натисніть на перемикач (17).

 Під час роботи машини індикатор (17а) включається і виключається. Це – нормально, оскільки прилад оснащено пристроєм для регулювання температури.

 **Не знімати тримач фільтра (2а) зі втулки (6), якщо перемикач (17) натиснуто.**

 Після подачі кави видалити капсулу та промити фільтр водою.

## 2 .... Поради

 Під час першого використання та при витраті води в баці, щоб полегшити пуск насоса і подальшу подачу рідини: розмістити чашку під трубою подачі пари, відкрити кран подачі пари (15), натиснути на перемикач (17), щоб почала витікати вода, вимкнути перемикач (17) та закрити кран подачі пари (15).

- Для отримання більш гарячої кави попередньо нагріти чашки, пропустив гарячу воду через пустий (без кави) тримач фільтра (2).
- Завжди використовуйте високоякісну каву.
- Ступінь помелу кави має величезне значення для правильної роботи машини та якості напою.  
Занадто крупний помел може привести до надто швидкої подачі кави, а занадто дрібний помел – до надто повільної подачі.
- Відсутність характерної пінки може бути викликано наступним :
  - невідповідна ступінь помелу кави;
  - неоптимальне прожарювання кави;
  - машина недостатньо розігріта;
  - неправильне пресування кави (з допомогою преса “11”).
- Для отримання напою найвищого гатунку рекомендується перед використанням дати машині нагрітись протягом приблизно 10-и хвилин з пустим тримачем фільтра (2), закріпленим до втулки (6).

## ПОДАЧА ПАРИ

### 1 .... Як нагріти воду та збити молоко

- ▲ **Пересвідчитись, що в баці достатньо води (7).**  
Не користуватися приладом, якщо води немає (7).  
Пара із спеціального пристрою для збивання молока (5) завжди повинна набиратися з допомогою високих ємностей, використовуючи для захисту рук від вірогідних опіків кухонні рукавички або інші засоби ▲.

### 2 .... подача пари

- Зняти тримач фільтра зі втулки.
- Помістити високу ємність (чашку для капучіно, високу склянку, глечик тощо) під пристроєм для збивання молока (5) (рис.Q).
- Натиснути на перемикач (18) , індикатор (18а) починає мигати.
- Дочекайтесь включення лампочки-індикатора (17а) , що означає досягнення температури паротворення.
- Повернути ручку (15) проти годинникової стрілки для регулювання пари (рис.E).
- 👁 Перед подачею пари може вийти декілька крапель гарячої води.  
Для вирішення цієї проблеми зробіть подачу в іншу ємність протягом декількох секунд перед тим, як розігріти напій парюю.
- Повернути ручку (15) за годинниковою стрілкою до упору і знову натиснути на перемикач (18) , щоб закінчити подачу (рис.E).

### 3 .... Приготування чаю або гарячих напоїв

- ▲ **Пересвідчитись, що в баці достатньо води (7).**  
Не користуватися приладом, якщо води немає (7).  
Вода із спеціальної трубки (5а) завжди повинна набиратися з допомогою високих ємностей, використовуючи для захисту рук від вірогідних опіків кухонні рукавички або інші засоби ▲.



- Зняти тримач фільтра зі втулки.
  - Натиснути на перемикач (16) , лампочка – індикатор (16a) включиться. Дочекайтесь включення індикатора (17a), це означає досягнення потрібної температури.
  - Поставити чашку для капучіно чи високу склянку під трубку подачі пари (5a) без пристрою для збивання молока і повернути ручку (15) проти годинникової стрілки , потім натиснути на перемикач (17), щоб вода витікала із трубки (5a).
  - Для завершення подачі гарячої води знову натиснути на перемикач (17) і повернути ручку (15) за годинниковою стрілкою до упору.
- ▲ Щоб зняти чи знову установити пристрій для збивання молока (5) на трубку подачі пари (5a) при включеному приладі обов'язково користуйтеся кухонними рукавичками для уникнення можливих опіків ▲.**

### 3 .... Поради

- Для нагрівання рідини завжди використовуйте достатньо високі та вузькі ємності, не заповнюючи їх до країв.
- Перед тим, як зняти пристрій для збивання молока (5) з корпусу, повернути ручку (15) за годинниковою стрілкою для завершення подачі пари.
- Для отримання більшої кількості молочної пінки (капучіно) не занурювати пристрій для збивання молока (5) надто глибоко та повільно виконувати рухи догори і донизу , щоб “обхопити” всю поверхню молока (рис.R).
- Для отримання пінки використовуйте холодне молоко або молоко кімнатної температури.
- **Кожного разу після нагрівання рідини , особливо молока, подавайте пару протягом декількох секунд в порожню ємність. Подібна дія знижує ризик засмічення отвору “х” (рис.T) , якому сприяють жири, що містяться в продуктах харчування.**

## ОЧИЩЕННЯ

### 1 .... Очищення приладу

- ▲ **Перед чисткою приладу ЗАВЖДИ вимикати вилку з розетки. Ніколи не занурювати корпус приладу (1) у воду або в інші рідини, а також не мити його в посудомийній машині.**
  - Для чищення корпусу приладу (1) користуйтеся м'якою ганчіркою, уникаючи абразивних засобів для миття.
  - Після кожного користування слід почистити тримач фільтра (2) та використаний фільтр під струменем проточної води , щоб видалити залишки кави – порошку.  
При необхідності ретельно почистити зовнішню та внутрішню сторони (12 – 13 – 14) щіточкою з м'якою щетиною (рис. S1).
  - З допомогою шпильки прочистити отвір подачі на зовнішній стороні фільтра (рис. S2).
- ▲ **Не використовуйте металеві предмети великого діаметру, наприклад: голки, цвяхи тощо, які можуть пошкодити фільтр (12 - 13 -14).**

- Періодично чистити м'яким клаптиком гніздо тримача фільтра, щоб видалити залишки кави.
- Після кожного використання чистити пристрій для збивання молока (5) м'якою губкою, зняти його і шпилькою прочистити отвір "х" подачі пари (рис.Т).
- Регулярно:
  - знімати решітку (3) і ємність для збору (4) та мити їх звичайними миючими засобами для посуду (рис. U).
  - знімати бак для води (7) та полоскати його (з допомогою пензлика для важкодоступних місць), а потім правильно установити його на місце (рис.F).
  - прочистити фільтр (19), знявши його, попередньо відкрутив гвинт (20) (рис.V) ; промити його звичайним миючим засобом для посуду і, якщо необхідно, ретельно почистити щіточкою з м'якою щетиною.

**⚠ Не використовуйте металеві предмети , наприклад: голки, цвяхи тощо, які можуть пошкодити фільтр (19).**

- Чищення всіх компонентів , **за винятком корпусу приладу (1)**, можна виконувати з допомогою теплої води та звичайних миючих засобів для посуду .  
Ці компоненти, **за винятком корпусу приладу (1)**, можна мити в посудомийній машині при температурі не більше 65°C.

## 2 .... Видалення накипу

- Регулярно видаляйте накип з приладу.

**Ⓞ** Періодичність цієї операції залежить від ступеня жорсткості води.

- Помістити в бак для води (7) 1-у дозу рідкого нетоксичного засобу для видалення накипу ( підходящого для кавоварок ).
- Зняти тримач фільтра (2) із втулки та поставити ємність на решітку (3).
- Натиснути на перемикач (16) для включення машини.
- Дочекатися включення лампочки-індикатора (17a) , потім натиснути на перемикач (17) і подавати по 2 або 3 чашки води за один раз, до повної витрати води в баці.
- Повторити цю операцію 2 / 3 рази.

**Ⓞ** По завершенні цієї процедури , щоб видалити залишки розчину, ще раз виконати вищевказані дії, використовуючи тільки чисту воду.

**Ⓞ** При використанні засобів для видалення накипу завжди дотримуйтесь інструкції виробника на упаковці.

## Важлива інформація

- Цей виріб відповідає вимогам Європейської Директиви 2002\96\ЕС.
- Символ перекресленої корзини, що знаходиться на корпусі, означає, що цей виріб по завершенні свого строку служби повинен бути переробленим окремо від звичайних відходів; його слід доставити в центр роздільного збору відходів для електричного та електронного обладнання, або ж повернути в магазин під час покупки нового рівноцінного приладу.
- Споживач відповідає за доставку використаного приладу у відповідний центр утилізації, в противному випадку на нього накладаються санкції, передбачені діючим законодавством стосовно цієї теми.
- Для отримання більш детальної інформації про порядок збору відходів звертайтеся у відповідні центри утилізації вашого регіону.
- Відповідний збір таких пристроїв, окремо від іншого сміття, та подальше їхнє відправлення на переробку допомагає уникнути можливих негативних наслідків для навколишнього середовища, здоров'я та сприяє переробці деталей, з яких складається пристрій.
- Для більш детальної інформації про існуючі системи збору відходів, зверніться до місцевої відповідної служби або до магазину, у якому було здійснено купівлю.



## ГАРАНТІЯ

Разом із цією договірною гарантією Bialetti пропонує покупцеві звертатися безпосередньо до авторизованого сервісного центру Bialetti (перелік додається) для швидкого та бездоганного відновлення технічної відповідності виробу.

### **УМОВИ ДОГОВІРНОЇ ГАРАНТІЇ:**

- 1) Тривалість 24 місяці після дати придбання, в цілому.
- 2) У разі запиту сервісного обслуговування гарантія є чинною лише в разі пред'явлення гарантійного сертифікату встановленого вигляду у документі, чинному з фіскального погляду, в якому зазначені ідентифікаційні дані продавця, виріб, дата фактичного придбання.
- 3) Ремонт не перериває та не змінює тривалість гарантії, що спливає у встановлений законом термін.
- 4) Застереження про виключення. Гарантія не покриває шкоду, спричинену наведеним нижче:
  - недбалість, незграбність, необачність, невправність під час використання (недотримання інструкцій з використання);
  - зміни, перелагодження, ремонт, не передбачені інструкціями з використання або виконані не авторизованим персоналом;
  - втручання для збільшення потужності або ефективності виробу;
  - неправильне або нерозважливе користування пристроєм;
  - шкода, спричинена ударами, падінням, пошкодження під час транспортування, відкладення накипу;
  - естетичні дефекти, спричинені чищенням виробу способом, що відрізняється від передбаченого в інструкціях;
  - заміна частин, що зношуються або є переносними, якщо тільки не доведено, що йдеться про дефект виготовлення
- 5) Bialetti не бере на себе жодної відповідальності за шкоду, що може бути безпосередньо чи опосередковано заподіяна особам, речам, домашнім тваринам у зв'язку з невиконанням усіх настанов, зазначених в інструкції, зокрема що стосується попереджень стосовно встановлення, використання та догляду за пристроєм.

Виробник залишає за собою право на свій розсуд вносити в конструкцію виробів зміни, зумовлені законодавчими, промисловими, комерційними або естетичними причинами.



English

## INTRODUCTION

Dear Customer,

thank you for choosing our products. We are certain that your choice will completely satisfy your expectations.

Prior to using this appliance, we invite you to carefully read this "Instructions for Use Booklet" in order to optimize its operation and to eliminate any difficulties that might arise due to incorrect or improper use of it.

## COMPLIANCE DECLARATION

The manufacturer declares

under his own responsibility that the appliance that this "Instructions for Use Booklet" refers to complies with the EC Directive governing appliances for domestic use.

Furthermore, the manufacturer declares that it complies with the prescriptions for the limitation of radio-electric disturbance.

In order to improve the product, and/or for reasons of construction, the manufacturer reserves the right to make technological, esthetic or dimensional variations without notice.



## INFORMATION ON NORMS



The appliance that is the subject of this booklet conforms to the EC Directive: 2006/95/EEC and 89/336/EEC.

## GENERAL WARNINGS



Read these instructions carefully as they contain important information about safe installation, use and maintenance. Keep this manual with care for future reference.

- After removing the packaging, and before using the appliance, make sure the appliance and all the accessories are working well. Likewise, the electrical plug and sheath should not be cracked or broken. If the conditions described above are observed, immediately unplug the appliance from mains outlet and take it to an authorized After-Sales Service Centre for necessary checking.
- The packing materials (plastic bags, expanded polystyrene, nails, etc) should be kept away from children since they are potential sources of danger.
- Before connecting the appliance, make sure the line voltage is correct. The tag is located on the bottom of the body of the appliance.
- If the plug does not fit into the wall outlet, have the wall outlet replaced with another type by a qualified electrician. He must also check that the cord is suitable for the power absorbed by the appliance. In general, it is not advisable to use an adaptor, multiple socket or an extension cord. If they are necessary, use only simple or multiple adaptors and extension cords that conform to safety regulations, being careful not to exceed the load limits indicated on the adaptor and the extension cord, and the maximum power indicated on the multiple adaptor.

**⚠ The appliance must be powered by means of a differential circuit breaker with an operating current of no more than 30 mA.**

**⚠ The appliance must only be connected to the electrical system with a grounded plug.**  
**Avoid unplugging the appliance by pulling on the electrical cord.**

**⚠ While operating, the electrical socket must be easily accessible should it be necessary to unplug the appliance.**

**⚠ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**

**⚠ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**

- The use of any electrical appliance implies observance of certain fundamental rules.  
In particular:
  - do not touch the appliance with wet or damp hands;
  - do not use the appliance with bare feet;
  - do not pull on the electrical cord or the appliance to pull the plug out of the mains outlet;
  - do not leave the appliance exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.);
  - do not allow the appliance to be used by children or disabled persons without surveillance.
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the appliance from the mains outlet by removing the plug from the socket or by switching off the electrical installation.
- If the appliance breaks down or functions improperly, shut it off and do not tamper with it. Repairs must only be carried out by an after-sales center authorized by the manufacturer. Always insist of genuine spare parts.  
Non-compliance with what has been stated above could compromise the safety of the appliance.

## English

- If you decide not to use the appliance of this type anymore, it is recommended that you make it inoperable by cutting off the mains cord after removing the plug from the mains outlet. You should also render harmless those parts of the appliance that could be dangerous, especially for children who might use an abandoned appliance as a toy.
- ⚠ **Installation must be performed according to the manufacturer's instructions. Incorrect installation could cause damage to person, animals and things, for which the manufacturer cannot be held responsible.**
- To avoid dangerous overheating, it is recommended that you unwind the electrical cord to its entire length and that you use the appliance as recommended in "Warnings regarding the correct use of the appliance".
- Do not leave the appliance connected when not in use. Remove the plug from the mains outlet when the appliance is not used.
- Do not block openings, air intakes or heat outlets.
- If the electrical cord of this appliance is damaged, it must be replaced by an Authorized Customer Service Centre since specialized tools are necessary.

## WARNINGS REGARDING THE CORRECT USE OF THE APPLIANCE

- ⚠ **This appliance has been designed to make espresso coffee, steam and hot water for domestic use and must only be used for this purpose. Any other use would be improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage deriving from improper, incorrect or unreasonable uses.**
- Set the appliance on a flat, even, and stable surface.
- Do not leave the appliance unattended while turned on.
- 🕒 *Do not leave the appliance in environments where the temperature is equal to or less than 0° C.*
- If the appliance will be not be used for an extended time period, empty the water tank (7).
- Upon initial installation the machine could emit burnt odors due to the insulating materials and the heating elements: this is normal.
- 🕒 *Do not use the appliance when the water tank is empty (7).*
- Do not move the appliance when in use.
- ⚠ **During delivery of the beverage, pay attention to any possible splashes of hot liquid. Do not touch the hot parts [steam delivery tube (5a), coffee delivery hub (6), etc.] immediately after the appliance has been used. They could burn 🔥.**  
**Do not remove the filter holder (2a - 2b) while the beverage is flowing. Use of steam from the tube provided (5a) must always be done using tall containers and with protection for the hands such as gloves or hot-pads in order to avoid possible burns 🔥.**



**⚠ RECOMMENDATIONS ⚠**

Should there be problems with the appliance, contact the service company.  
Avoid repairing the appliance on your own.  
Any malfunction due to servicing by incompetent persons or by improper use is not covered by the warranty.  
The manufacturer cannot be considered responsible for this type of failure.  
In this case, the warranty would be invalid, even if it has not reached its full term.

**CHARACTERISTIC (Fig. A)**

- Mains Power (V): ..... see the informational tag with the characteristics located on the bottom of the appliance
- Max power rating (W): ..... see the informational tag with the characteristics located on the bottom of the appliance
- Dimensions of the appliance (lxdxh): ..... 31.5x28x40 cm
- Maximum capacity of water tank: ..... Approximately 1.5 l.

**DESCRIPTION OF THE APPLIANCE (Fig. C-D)**

- 1) Body of the appliance
- 2a) Filter holder (for filters for 1 and 2 cups and for pod filter holder)
- 2b) Capsule filter holder
- 3) Grill
- 4) Collection tray
- 5) Milk frother
- 5a) Steam delivery tube
- 6) Hub
- 7) Water tank
- 8) Water tank lid
- 9) Tank top-up lid
- 10) Tank connector
- 11) Measuring spoon / tamper
- 12) Filter for 1 cup ----- ♪
- 13) Filter for 2 cups ----- ♪♪
- 14) Filter for pods----- ♪

**DESCRIPTION OF COMMANDS (Fig. B-C)**

- 15) Dial for controlling / delivering steam and hot water Min-Max (turned clockwise = closed - turned counterclockwise = open)
- ① 16) Appliance on/off switch
  - 16a) Appliance on/off LED
    - LED off = • LED off •
    - LED on = • appliance on •

## English



### 17) Coffee delivery switch

#### 17a) Coffee delivery LED

- LED off =
  - appliance warming up •
- LED on =
  - appliance ready •



### 18) Steam delivery switch

#### 18a) Steam delivery LED

- Switch (18) pressed - LED (18a) blinking and LED (17) off
  - appliance warming up •
- Switch (18) pressed - LED (18a) blinking and LED (17a) on
  - appliance ready for steam delivery •

## OPERATION

### 1 .... MACHINE PREPARATION

**⚠ Before connecting the appliance to the mains, make certain that the switch (16) is in the "off" position and that the steam delivery dial (15) is closed (Fig. E) (turn clockwise).**


- Remove the lid of the tank (8) and pour no more than 1.5 liters of cold water into the tank (7).

**👁 *If the water tank (7) is removed from the body of the apparatus, when repositioning it make certain to reinsert it correctly.***

- Make certain that the pin of the tank (7) is correctly inserted in the tank connection (10) (Fig. F).  
It is possible to fill and top-up the tank (7) by removing only the lid (9) (Fig. G), making certain to not pour in too much water.
- Connect the appliance to the electrical mains making certain that the system specification is equivalent to the technical data listed on the tag located on the bottom of the appliance.

### 2 .... PRE-HEATING

**👁 *To make good coffee, at the right temperature, the machine must be very hot.***

- Press the switch **ⓘ** (16) to turn on the machine.
- Insert the filter holder (2a or 2b) on the hub (6) (as illustrated in Fig. H1) and turn it to the right until it is in a front-facing position in order to lock it on correctly (Fig. H2).
- Set a cup on the grill (3) under the filter holder spout.
- Wait for the LED (17a) to turn on, and then press the switch  (17) to deliver hot water.
- To stop the water flow, press the switch (17) again.

## COFFEE PREPARATION

- ⓘ *To avoid unwanted steam emission, during all of the methods of use listed, NEVER deliver coffee with the steam switch (18) in the "On" position. It could cause burns. To avoid breaking it, do not hold onto the water tank handle while inserting and fastening the filter holder.*

### 1 .... COFFEE PREPARATION

#### 1a - Using ground coffee

- ⓘ *Use ground coffee appropriate for "café" type espresso coffee machines.*



- ⚠ **Make certain that there is enough water in the tank (7). Do not use the machine without water in the tank (7).**

- Remove the filter holder (2) from the hub, by pushing it to the left (Fig. H1).
- Place the desired filter ("12" for one cup - "13" for two cups) in the filter holder (2a) (Fig. L1).
- Using the measuring spoon (11), spoon the coffee into the chosen filter according to the number of cups to prepare: for one cup, one spoonful; for two cups, two spoonfuls (Fig. L2).
- Tamp the coffee lightly using the tamper (11) (Fig. L3).
- Insert the filter holder (2a) into the hub (6) (as illustrated in Fig. H1) and push it to the right until it is in a front-facing position in order to lock it on correctly (Fig. H2).

- ⓘ *When the machine is new, correctly locking the filter holder on the hub correctly may require some force.*

- Set one or two cups on the grill (3) (Fig. P1-P2). When using only one cup, center it under both coffee spouts (Fig. P1).
- If the LED (17a) is off, wait until it turns back on and then press the switch (17) to start the coffee flow.
- To end the flow, press the switch (17) again.

- ⓘ *While the machine is operating, the LED (17) will turn on and off. This is normal as the machine is equipped with a temperature control device.*

- ⚠ **Do not remove the filter holder (2a) from the hub (6) if the switch (17) is pressed in.**

- ⓘ *When the coffee has finished flowing from the spouts, empty the coffee grounds and rinse the filter well.*


#### 1b - Using Pods

- ⓘ *Use coffee pods appropriate for "café" style espresso coffee machines.*




- ⚠ **Make certain that there is enough water in the tank (7). Do not use the machine without water in the tank (7).**


- Remove the filter holder (2) from the hub, by pushing it to the left (Fig. H1).
- Place the filter for pods (14) in the filter holder (2a) (Fig. M1).
- Place the pod (c) in the center of the filter (14) (Fig. N), making sure that any paper tabs on the pod are placed inside the filter holder.
- Insert the filter holder (2a) into the hub (6) (as illustrated in Fig. H1) and push it to the right until it is in a front-facing position in order to lock it on correctly (Fig. H2).

 *When the machine is new, correctly locking the filter holder on the hub correctly may require some force.*


- Set one cup on the grill (3) (Fig. P1-P2) and center it under both coffee spouts (Fig. P1).
- If the LED (17a) is off, wait until it turns back on and then press the switch (17) to start the coffee flow.
- To end the flow, press the switch (17) again.

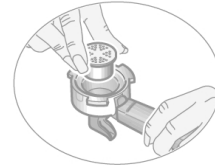
 *While the machine is operating, the LED (17) will turn on and off. This is normal as the machine is equipped with a temperature control device.*


 **Do not remove the filter holder (2a) from the hub (6) if the switch (17) is pressed in.**

 *When the coffee has finished flowing from the spouts, remove the pod and rinse the filter well.*


### 1c - Use of capsules

 *Use capsules appropriate for “café” style espresso coffee machines.*




 **Make certain that there is enough water in the tank (7). Do not use the machine without water in the tank (7).**


- Remove the filter holder (2) from the hub, by pushing it to the left (Fig. H1).
- Place the capsule (g) in the capsule filter holder (2b) (Fig. N).
- Insert the filter holder (2b) into the hub (6) (as illustrated in Fig. H1) and push it to the right until it is in a front-facing position in order to lock it on correctly (Fig. H2).

 *When the machine is new, correctly locking the filter holder on the hub correctly may require some force.*


- Set one cup on the grill (3).
- If the LED (17a) is off, wait until it turns back on and then press the switch (17) to start the coffee flow.
- To end the flow, press the switch (17) again.

 *While the machine is operating, the LED (17) will turn on and off. This is normal as the machine is equipped with a temperature control device.*

 **Do not remove the filter holder (2b) from the hub (6) if the switch (17) is pressed in.**

 *When the coffee has finished flowing from the spouts, remove the capsule and rinse the capsule holder well.*

## 2 .... TIPS FOR USE

 *During the first use, and when the water in the tank runs out, to facilitate priming the pump and the flow of the liquid, position a cup under the steam delivery tube. Open the steam delivery dial (15) and push the switch (17) until water comes out. Then, turn off the switch (17) and close the steam delivery dial (15).*

- To obtain hotter coffee, preheat the cups by delivering hot water through the empty filter holder (2) (without coffee).
- Always use top quality coffee.
- The ground of the coffee is fundamental for the correct operation of the machine and the quality of the beverage.  
Too “coarse” a grind may cause the coffee to flow out too quickly, where as too “fine” may cause the flow to be too slow.
- The absence of the characteristic foam may be caused:
  - by the incorrect grind of coffee;
  - poor roasting of the coffee;
  - the machine not being sufficiently hot;
  - or incorrect tamping of the coffee (performed with the tamper “11”).
- For the best quality beverage, it is recommended that the machine be allowed to preheat for approx. 10 min. with the empty filter holder (2) locked on the hub (6) prior to use.

## STEAM DISTRIBUTION

### 1 .... TO HEAT WATER AND FROTH MILK

- ▲ **Make certain that there is sufficient water in the tank (7).  
Do not use the machine without water in the tank (7).  
Use of steam from the milk frother (5) must always be performed using tall containers or protecting hands with gloves or hot-pads in order to avoid possible burns ▲.**

### 2 .... STEAM DISTRIBUTION

- Remove the filter holder from the hub before proceeding to deliver steam.
- Place a tall container (cappuccino cup, high necked glass, pitcher, etc.) under the milk frother (5) (Fig. Q).
- Press the switch (18), the illuminated LED (18a) will start to blink.
- Wait until the light (17a) turns on indicating that the steam temperature has been reached.
- Rotate the dial (15) counterclockwise to regulate the steam flow (Fig. E).
- 🕒 *The steam flow may be preceded by the loss of a few drops of hot water.  
To avoid this, allow the steam to flow into another container prior to steam heating the beverage.*
- Turn the dial (15) clockwise until closed and press the switch (18) once again to end the delivery (Fig. E).

### 3 .... PREPARATION OF TEA OR HOT BEVERAGES

- ▲ **Make certain that there is sufficient water in the tank (7).  
Do not use the machine without water in the tank (7).  
Use of steam from the milk frother (5) must always be performed using tall containers or protecting hands with gloves or hot-pads in order to avoid possible burns ▲.**
- Remove the filter holder from the hub before proceeding to distribute steam.
- Press the switch (16) and the indicator light (16a) will turn on. Wait until the indicator light (17a) turns on, indicating that the correct temperature has been reached.

## English

- Place a cappuccino cup or high-necked glass under the steam distribution tube (5a) without the milk frother and turn the dial (15) clockwise. Then press the switch (17) to allow hot water to flow from the tube (5a).
- To end the hot water flow, press the switch (17) again and turn the dial (15) clockwise until closed.

**⚠ To remove or replace the milk frother (5) from the steam distribution tube (5a) when the appliance is turned on, protect hands with gloves or hot pads to avoid possible burns ⚠.**

### 3 .... TIPS FOR USE

- To preheat liquids, always use tall, thin containers that have not been overly filled.
- Prior to removing the milk frother (5) from the container, turn the dial (15) clockwise in order to stop the steam flow.
- To obtain milk with a foamy consistency (for cappuccino), do not immerse the milk frother (5) too deeply and move the container slowly up and down in order to “involve” the full surface of the milk (Fig. R).
- To obtain good foam, use cold or room-temperature milk.
- **After each time you heat liquids, especially milk, dispense steam for a few seconds into an empty container. This operation reduces the possibility of plugging the hole “x” (Fig. T) due to the fats contained in the foods.**

## HOW TO CLEAN

### 1 .... HOW TO CLEAN THE APPLIANCE

- ⚠ **Before cleaning, ALWAYS unplug from the mains outlet. Never immerse the body of the appliance (1) in water or other liquids nor wash it in a dishwasher.**
- To clean the body of the appliance (1) uses a wet **cloth but do not use abrasive detergents.**
- After each use, clean the filter holder (2) and the filter under the water jet from a faucet in order to eliminate any residual coffee grounds.  
If needed, clean the outer and inner parts of the filter (12 - 13 - 14) very thoroughly using a soft bristled brush (Fig. S1).
- Using a pin, clean the distribution spout present on the outside of the filter (Fig. S2).
- ⚠ **Do not use large diameter metal objects such as needles, nails, etc. as they could ruin the filter (12 - 13 - 14).**
- Periodically clean the filter holder stand with a cloth to remove any coffee residues.
- After each use of the milk frother (5), clean it with a damp sponge, remove it and clean the small hole “x” where the steam flows using a pin (Fig. T).
- Periodically:
  - Remove the grill (3) and the collection tray (4) and wash them using normal dish detergent (Fig. U).

- Remove the water tank (7) and rinse it (using a small brush to reach the least accessible portions) then replace it correctly (Fig. F).
- Clean the shower filter (19) by removing it after having first removed the center screw (20) (Fig. V).  
Wash it using normal dish detergent and if needed clean it thoroughly using a soft bristled brush.

**⚠ Do not use large diameter metal objects such as needles, nails, etc. as they could ruin the shower filter (19).**


- All the parts **with the exception of the body of the appliance (1)**, can be cleaned with warm water and normal detergent for dishes.  
These parts **with the exception of the body of the appliance (1)**, can also be washed in a dishwasher at a temperature no higher than 65° C.


## 2 .... LIME BUILD-UP REMOVAL CYCLE

- Periodically remove the lime build-up from the machine.

 *The frequency of this operation depends on the degree of hardness of the water used.*

- Insert a dose of the lime removal solution (non toxic, widely available for sale, and suitable for coffee machines) in the water tank (7).
- Remove the filter holder (2) from the hub and set a container on the grill (3).
- Press the switch (16) to turn on the machine.
- Wait until the LED (17a) turns on, then press the switch (17) and allow two or three cupfuls at a time to be delivered until the tank is completely empty.
- Repeat the operation 2 or 3 times.

 *When the operation is completed, remove the residual solution from the circuit by repeating the above actions using only clean water.*

 *Always follow the instructions provided on the packaging by the manufacturer of the lime remover.*



## **GUARANTEE**

Thanks to the Bialetti Conventional Warranty, Purchasers who contact an Authorized Bialetti etailer can have the technical conformity of the product they have purchased restored in a rapid, reliable and qualitatively irreprehensible way.

### **CONVENTIONAL WARRANTY CONDITIONS:**

- 1) Duration: total coverage for 24 months from the date of purchase.
- 2) If assistance is requested, the warranty will only be valid if the proof of purchase is exhibited along with a document, valid to fiscal effects, giving the dealer's identification data, that of the product and the date on which this latter was purchased.
- 3) The repairs will not interrupt or modify the duration of the warranty period.
- 4) **EXCLUSION CLAUSES**  
The warranty does not cover faults caused by:
  - a) negligence or careless use (failure to comply with the operating instructions).
  - b) modifications, adaptations or maintenance operations differing from those described in the instruction manual or carried out by unauthorized persons.
  - c) incorrect installation (appliance powered with a different voltage rating from the one given on the data plate).
  - d) improper or unreasonable use of the appliance.
  - e) damage due to impact, dropping, transport.
  - f) spoiled aspect caused by cleaning the appliance with products differing from those explicitly indicated in the instruction manual. The appliance should only be cleaned with a soft cloth moistened with water containing a slight amount of a normal detergent used for crockery or with vinegar. In particular, abrasive and corrosive substances or tools must not be used to clean the metallized and copper-coated parts.
  - g) replacement of parts subjected to normal wear and tear and/or removable parts unless recognized as possessing manufacturing defects (e.g. joints, seals, reservoirs, power flexes, etc.)
- 5) Bialetti declines all liability for direct or indirect damages to persons, property or domestic animals caused by failure to comply with all the instructions given in the relative Instruction Manual.

---

The manufacturer reserves the right to make changes for regulatory, industrial, commercial or aesthetic reasons.

Italiano

## **INTRODUZIONE**

Gentile Cliente,

la ringraziamo di aver scelto un nostro prodotto e confidiamo che questa scelta soddisfi a pieno le Sue aspettative.

Prima di utilizzare questo apparecchio, La invitiamo a leggere attentamente il presente "libretto di istruzioni per l'uso" al fine di ottimizzarne le caratteristiche funzionali ed eliminare qualsiasi inconveniente che potrebbe insorgere da un uso errato o non conforme dello stesso.

## **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Il Produttore dichiara

sotto la propria responsabilità che l'apparecchio a cui si riferisce il presente "libretto di istruzioni per l'uso" è conforme a quanto prescritto dalla Direttiva CE in materia di apparecchi ad uso domestico.

Si dichiara inoltre che è conforme a quanto prescritto in materia di limitazione delle perturbazioni radio-elettriche.

Al fine di migliorare il prodotto e/o per esigenze costruttive, il produttore si riserva di apportare variazioni tecnologiche, estetiche e dimensionali senza obbligo di preavviso.

## **INFORMAZIONI NORMATIVE**

L'apparecchio oggetto del presente libretto

è conforme alle Direttive: 2006/95/CE e 89/336/CE.

## AVVERTENZE GENERALI



Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

- Dopo aver tolto l'imballaggio e prima di ogni uso assicurarsi dell'integrità meccanica dell'apparecchio e di tutti i suoi accessori.

La guaina e la spina del cavo di alimentazione non devono evidenziare screpolature o rotture.

Nel caso si verifichi quanto sopra, non utilizzare l'apparecchio, staccare subito la spina dalla presa di corrente e portarlo presso un centro di assistenza tecnica autorizzato per le necessarie verifiche.

- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. La targa è situata sul fondo del corpo apparecchio.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio. In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata, in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.

**⚠ Raccomandiamo di alimentare l'apparecchio per mezzo di un interruttore differenziale con una corrente d'intervento massima di 30mA.**

**⚠ L'apparecchio dovrà essere tassativamente collegato alla rete elettrica per mezzo di una presa di terra.**

**Evitare di scollegare l'apparecchio tirando il cavo di alimentazione.**

**⚠ Durante il funzionamento, la presa di corrente deve essere facilmente accessibile nel caso in cui fosse necessario scollegare l'apparecchio.**

**⚠ Questo apparecchio non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione, a meno che non siano sorvegliati o istruiti all'uso da persone responsabili della loro sicurezza.**

**⚠ I bambini devono essere sorvegliati perché non giochino con l'apparecchio.**

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
  - non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
  - non usare l'apparecchio a piedi nudi;
  - non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente;
  - non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
  - non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, o staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di parti e ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

## Italiano

- Allorchè si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda, inoltre, di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.
- ⚠ **L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore. Una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.**
- Per evitare surriscaldamenti pericolosi, si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione e di utilizzare l'apparecchio come consigliato nel paragrafo "Avvertenze relative all'uso corretto dell'apparecchio".
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore, poichè sono necessari utensili speciali.

## AVVERTENZE RELATIVE ALL'USO CORRETTO DELL'APPARECCHIO

- ⚠ **Questo apparecchio è stato concepito per produrre caffè espresso, vapore e acqua calda per uso domestico e solo per questo deve essere utilizzato.**  
**Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.**
- Sistemare l'apparecchio su di una superficie piana, regolare e stabile.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento.
- ⓘ *Non lasciare l'apparecchio in ambienti la cui temperatura sia pari o inferiore a 0°C.*
- Se si intende lasciare inattivo l'apparecchio per un periodo di tempo piuttosto lungo, svuotare il serbatoio dell'acqua (7).
- Alla prima utilizzazione, la macchina potrà emanare odore di bruciato a causa dei materiali di isolamento e degli elementi riscaldanti; il tutto è normale.
- ⓘ *Non utilizzare l'apparecchio senza acqua nel serbatoio (7).*
- Non spostare l'apparecchio quando è in funzione.
- ⚠ **Durante l'erogazione della bevanda prestare attenzione ad eventuali schizzi di liquido caldo.**  
**Non toccare le parti calde [tubetto emissione vapore (5a), mozzo erogazione caffè (6), etc.] subito dopo l'uso dell'apparecchio.**  
**Pericolo di scottature ☹.**  
**Non togliere il portafiltro (2a - 2b) durante l'erogazione della bevanda.**  
**Il prelievo di vapore dall'apposito tubetto (5a) deve essere sempre effettuato utilizzando recipienti alti e proteggendo le mani con guanti o presine per evitare possibili scottature ☹.**




**⚠ RACCOMANDAZIONE ⚠**

In caso di problemi sull'apparecchio, contattare il servizio competente.  
Evitare di riparare l'apparecchio da soli.  
Qualunque guasto derivante da interventi effettuati da persone incompetenti o da uso improprio non è coperto dalla garanzia.  
Il fabbricante non può essere considerato responsabile per questo genere di guasti.  
La garanzia sarebbe in tal caso invalidata, anche se la sua durata non fosse giunta al termine.

**CARATTERISTICHE (Fig. A)**

- Tensione di alimentazione (V): ..... vedere la targhetta caratteristiche riportata sul fondo dell'apparecchio
- Potenza (W): ..... vedere la targhetta caratteristiche riportata sul fondo dell'apparecchio
- Dimensioni apparecchio completo (lpxh): ..... 31.5x28x40 cm
- Capacità max serbatoio acqua: ..... 1.5 l. circa

**DESCRIZIONE APPARECCHIO (Fig. C-D)**

- 1) Corpo apparecchio
- 2a) Porta filtro (per filtri a 1 e 2 tazze e per filtro porta cialda)
- 2b) Porta filtro per capsula
- 3) Griglia
- 4) Vaschetta di raccolta
- 5) Montalatte
- 5a) Tubetto erogazione vapore
- 6) Mozzo
- 7) Serbatoio acqua
- 8) Coperchio serbatoio acqua
- 9) Coperchio rabbocco serbatoio
- 10) Innesso serbatoio
- 11) Misurino / pressino
- 12) Filtro per 1 tazza ----- 
- 13) Filtro per 2 tazze ----- 
- 14) Filtro per cialda ----- 

**DESCRIZIONE COMANDI (Fig. B-C)**

- 15) Manopola regolazione / erogazione vapore e acqua calda Min-MAX (rotazione oraria = erogazione chiusa - rotazione antioraria = erogazione aperta)
- ① 16) Interruttore accensione / spegnimento apparecchio
  - 16a) Led apparecchio acceso / spento
    - Led spento = • apparecchio spento •
    - Led acceso = • apparecchio in funzione •

## Italiano



### 17) Interruttore erogazione caffè

- 17a) Led erogazione caffè
- Led spento = • apparecchio in riscaldamento •
  - Led acceso = • apparecchio pronto •



### 18) Interruttore erogazione vapore

- 18a) Led erogazione vapore
- Interruttore (18) premuto - Led (18a) acceso intermittente e Led (17a) spento • apparecchio in riscaldamento •
  - Interruttore (18) premuto - Led (18a) acceso intermittente e Led (17a) acceso • apparecchio pronto per erogazione vapore •

## UTILIZZAZIONE


### 1 .... PREPARAZIONE MACCHINA

**⚠** Prima di collegare elettricamente l'apparecchio assicurarsi che l'interruttore (16) sia in posizione di "spento" e che la manopola erogazione vapore (15) sia chiusa (Fig. E) (ruotare in senso orario).

- Rimuovere il coperchio del serbatoio (8) e versare non più di 1,5 litri di acqua fredda nel serbatoio (7).
- *Se si rimuove il serbatoio acqua (7) dal corpo apparecchio, in fase di riposizionamento prestare attenzione ad inserirlo correttamente.*
- Assicurarsi che il perno del serbatoio (7) si inserisca correttamente nell'innesto serbatoio (10) (Fig. F).  
È possibile riempire o rabboccare il serbatoio (7) rimuovendo solo il coperchio (9) (Fig. G), facendo attenzione a non eccedere nella quantità di acqua versata.
- Collegare elettricamente l'apparecchio assicurandosi che le caratteristiche di rete corrispondano con i dati tecnici riportati sull'apposita targa dati posizionata sul fondo dell'apparecchio.

### 2 .... RISCALDAMENTO MACCHINA

**👁** *Per preparare un buon caffè alla giusta temperatura occorre che la macchina sia ben calda.*

- Premere l'interruttore **Ⓛ** (16) per accendere la macchina.
- Inserire il portafiltro (2a oppure 2b) sul mozzo (6) (come illustrato in Fig. H1) e ruotarlo verso destra portandolo in posizione frontale per agganciarlo correttamente (Fig. H2).
- Posizionare una tazza sulla griglia (3) sotto i beccucci del portafiltro.
- Attendere che il led (17a) si accenda, quindi premere l'interruttore  (17) per erogare acqua calda.
- Per terminare l'erogazione dell'acqua premere nuovamente l'interruttore (17).

## PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

- ⊗ *Per evitare indesiderate fuoriuscite di vapore, con tutte le modalità d'utilizzo previste, non procedere MAI all'erogazione del caffè con l'interruttore del vapore (18) inserito. Possibili scottature.*  
*Per evitare rotture, non afferrare l'impugnatura del serbatoio acqua durante l'inserimento e l'aggancio del portafiltro.*

### 1 .... PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

#### 1a - Utilizzo del caffè macinato

- ⊗ *Utilizzare caffè macinato in polvere adatto a macchine per caffè espresso tipo "bar".*



- ⚠ **Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (7).  
Non utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio (7).**

- Rimuovere il portafiltro (2) dal mozzo, ruotandolo verso sinistra (Fig. H1).
- Posizionare nel portafiltro (2a) il filtro desiderato ("12" per una tazza - "13" per due tazze) (Fig. L1).
- Utilizzando il misurino (11), versare nel filtro, per una tazza, una dose di caffè o nel filtro per due tazze, due dosi di caffè a seconda che si voglia ottenere una o due tazze di caffè (Fig. L2).
- Premere leggermente il caffè nel filtro utilizzando il pressino (11) (Fig. L3).
- Inserire il portafiltro (2a) sul mozzo (6) (come illustrato in Fig. H1) e ruotarlo verso destra portandolo in posizione frontale per agganciarlo correttamente (Fig. H2).

- ⊗ *A macchina nuova l'aggancio corretto potrebbe risultare un po' forzato.*

- Posizionare una o due tazze sulla griglia (3) (Fig. P1-P2). Nel caso di una tazza, centrarla sotto ai beccucci di uscita caffè (Fig. P1).
- Se il led (17a) è spento, attendere che si accenda quindi premere l'interruttore (17) per erogare il caffè.
- Per terminare l'erogazione premere nuovamente l'interruttore (17).

- ⊗ *Durante il funzionamento della macchina, il led (17a) si accende e si spegne. Questo è normale in quanto la macchina è dotata di un dispositivo che controlla la temperatura.*

- ⚠ **Non rimuovere il portafiltro (2a) dal mozzo (6) se l'interruttore (17) è premuto.**

- ⊗ *Terminata l'erogazione del caffè, svuotare il filtro dalla polvere di caffè e risciacquarlo abbondantemente.*


#### 1b - Utilizzo delle cialde

- ⊗ *Utilizzare cialde adatte a macchine per caffè espresso tipo "bar".*




- ⚠ **Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (7).  
Non utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio (7).**

- Rimuovere il portafiltro (2) dal mozzo, ruotandolo verso sinistra (Fig. H1).
- Posizionare nel portafiltro (2a) il filtro per cialde (14) (Fig. M1).
- Posizionare la cialda (c) nel filtro (14) centrandola (Fig. N), avendo cura di riporre all'interno del portafiltro, le eventuali linguette in carta della cialda.
- Inserire il portafiltro (2a) sul mozzo (6) (come illustrato in Fig. H1) e ruotarlo verso destra portandolo in posizione frontale per agganciarlo correttamente (Fig. H2).

 A macchina nuova l'aggancio corretto potrebbe risultare un po' forzato.


- Posizionare una tazza sulla griglia (3) (Fig. P1-P2) e centrarla sotto ai beccucci di uscita caffè (Fig. P1).
- Se il led (17a) è spento, attendere che si accenda quindi premere l'interruttore (17) per erogare il caffè.
- Per terminare l'erogazione premere nuovamente l'interruttore (17).

 Durante il funzionamento della macchina, il led (17a) si accende e si spegne. Questo è normale in quanto la macchina è dotata di un dispositivo che controlla la temperatura.


 **Non rimuovere il portafiltro (2a) dal mozzo (6) se l'interruttore (17) è premuto.**

 Terminata l'erogazione del caffè togliere la cialda e risciacquare abbondantemente il filtro.

### 1c - Utilizzo delle capsule

 Utilizzare capsule adatte a macchine per caffè espresso tipo "bar".




 **Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (7). Non utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio (7).**


- Rimuovere il portafiltro (2) dal mozzo, ruotandolo verso sinistra (Fig. H1).
- Posizionare nel portafiltro (2b) la capsula (g) (Fig. N).
- Inserire il portafiltro (2b) sul mozzo (6) (come illustrato in Fig. H1) e ruotarlo verso destra portandolo in posizione frontale per agganciarlo correttamente (Fig. H2).

 A macchina nuova l'aggancio corretto potrebbe risultare un po' forzato.


- Posizionare una tazza sulla griglia (3).
- Se il led (17a) è spento, attendere che si accenda quindi premere l'interruttore (17) per erogare il caffè.
- Per terminare l'erogazione premere nuovamente l'interruttore (17).

 Durante il funzionamento della macchina, il led (17a) si accende e si spegne. Questo è normale in quanto la macchina è dotata di un dispositivo che controlla la temperatura.

 **Non rimuovere il portafiltro (2b) dal mozzo (6) se l'interruttore (17) è premuto.**

 Terminata l'erogazione del caffè, togliere la capsula e risciacquare abbondantemente il porta capsula.

## 2 .... CONSIGLI

 Al primo utilizzo e quando si esaurisce l'acqua del serbatoio, per facilitare l'innesco della pompa e la successiva erogazione di liquido: posizionare una tazza sotto il tubetto erogazione vapore, aprire il rubinetto vapore (15), azionare l'interruttore (17) fino alla fuoriuscita dell'acqua, spegnere l'interruttore (17) e chiudere il rubinetto vapore (15).



- Per ottenere un caffè più caldo preriscaldare le tazzine erogando acqua calda dal portafiltro (2) vuoto (senza caffè).
- Utilizzare sempre caffè di ottima qualità.
- Il grado di macinazione del caffè è fondamentale per il corretto funzionamento della macchina e della qualità della bevanda.  
Un grado di macinazione troppo "grosso" può determinare un'erogazione del caffè troppo veloce mentre un grado di macinazione troppo fine può determinare un'erogazione troppo lenta.
- L'assenza della caratteristica schiuma può essere causata da:
  - grado di macinazione del caffè non corretto;
  - tostatura del caffè non ottimale;
  - macchina non sufficientemente calda,
  - pressione del caffè (esercitata con il pressino "11") non corretta.
- Per una bevanda della massima qualità, si consiglia di lasciare riscaldare la macchina per circa 10 min. con il portafiltro (2) vuoto agganciato al mozzo (6) prima dell'utilizzo

## EROGAZIONE VAPORE

### 1 .... PER RISCALDARE L'ACQUA E MONTARE IL LATTE

- ▲ Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (7).  
Non utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio (7).  
Il prelievo di vapore dall'apposito montalatte (5) deve essere sempre effettuato utilizzando recipienti alti o proteggendo le mani con guanti o presine per evitare possibili scottature ▲.

### 2 .... EROGAZIONE DI VAPORE

- Togliere il portafiltro dal mozzo prima di procedere all'erogazione del vapore.
- Posizionare un contenitore alto (tazza da cappuccino, bicchiere a collo alto, bricco, etc) sotto il montalatte (5) (Fig. Q).
- Premere l'interruttore (18), il led luminoso (18a) lampeggia.
- Attendere l'accensione della spia luminosa (17a) che indica il raggiungimento della temperatura di vaporizzazione.
- Ruotare la manopola (15) in senso antiorario per regolare il vapore (Fig. E).
- ☉ *L'erogazione di vapore può essere preceduta dalla fuoriuscita di alcune gocce di acqua calda.*  
*Per sopperire all'inconveniente erogare per qualche attimo in un altro contenitore prima di riscaldare a vapore la bevanda.*
- Ruotare la manopola (15) in senso orario sino alla chiusura e ripremere nuovamente l'interruttore (18) per terminare l'erogazione (Fig. E).

### 3 .... PREPARAZIONE DI TÈ O BEVANDE CALDE

- ▲ Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (7).  
Non utilizzare la macchina senza acqua nel serbatoio (7).  
Il prelievo dell'acqua dall'apposito tubetto (5a) deve essere sempre effettuato utilizzando recipienti alti o proteggendo le mani con guanti o presine per evitare possibili scottature ▲.

## Italiano

- Togliere il portafiltro dal mozzo prima di procedere all'erogazione dell'acqua calda.
- Premere l'interruttore (16), la spia (16a) si accende. Attendere che la spia (17a) si accenda ad indicare il raggiungimento della temperatura.
- Mettere una tazza da cappuccino o un bicchiere a collo alto sotto il tubetto erogazione vapore (5a) senza montalatte e ruotare in senso antiorario la manopola (15), quindi premere l'interruttore (17) per far defluire l'acqua calda dal tubetto (5a).
- Per terminare l'erogazione dell'acqua calda ripremere l'interruttore (17) e ruotare in senso orario la manopola (15) sino a chiusura.

**⚠ Per rimuovere o riposizionare il montalatte (5) dal tubetto erogazione vapore (5a) con apparecchio acceso, proteggere le mani con guanti o presine per evitare possibili scottature ⚠.**

### 3 .... CONSIGLI

- Per riscaldare liquidi, utilizzare sempre recipienti piuttosto alti e stretti senza riempirli eccessivamente.
- Prima di estrarre il montalatte (5) dal contenitore ruotare in senso orario la manopola (15) per terminare l'erogazione di vapore.
- Per ottenere una schiumatura consistente del latte (cappuccino), non immergere troppo a fondo il montalatte (5) ed eseguire dei movimenti lenti in su ed in giù per "interessare" tutta la superficie del latte (Fig. R).
- Per ottenere una buona schiumatura utilizzare latte freddo o a temperatura ambiente.
- **Dopo ogni riscaldamento di liquido, in modo particolare se latte, erogare del vapore per qualche secondo in un recipiente vuoto. L'operazione riduce la possibilità di otturazione del forellino "x" (Fig. T), dovuta alle sostanze grasse contenute negli alimenti.**

## PULIZIA

### 1 .... PULIZIA APPARECCHIO

- ⚠ **Prima di effettuare l'operazione di pulizia, disinserire SEMPRE la spina dalla presa di corrente.  
Non immergere mai il corpo apparecchio (1) in acqua o altri liquidi nè, lavarlo in lavastoviglie.**
- Per la pulizia del corpo apparecchio (1) usare un panno umido **evitando l'impiego di detersivi abrasivi.**
- Dopo ogni utilizzo pulire il portafiltro (2) e il filtro utilizzato sotto il getto d'acqua del rubinetto per eliminare i residui di polvere di caffè.  
Eventualmente, pulire a fondo la parte esterna e interna del filtro (12 - 13 - 14) con uno spazzolino a setole morbide (Fig. S1).
- Utilizzando uno spillo pulire il foro di erogazione presente sul lato esterno del filtro (Fig. S2).
- ⚠ **Non utilizzare oggetti metallici di diametro grosso quali aghi, chiodi, etc che potrebbero rovinare il filtro (12 - 13 - 14).**


- Pulire periodicamente con un panno umido la sede del portafiltro per eliminare eventuali residui di caffè.
- Dopo ogni utilizzo del montalatte (5), pulirlo con una spugna umida, sfilarlo e pulire il forellino "x" di erogazione vapore con uno spillo (Fig. T).
- Periodicamente:
  - Rimuovere la griglia (3) e la vaschetta di raccolta (4) e lavarli con normali detergenti per stoviglie (Fig. U).
  - Rimuovere il serbatoio acqua (7) e sciacquarlo (utilizzando un pennellino per raggiungere le parti meno accessibili) quindi, riposizionarlo correttamente (Fig. F).
  - Pulire il filtro a doccia (19) rimuovendolo dopo aver tolto la vite centrale (20) (Fig. V).  
Lavarlo con normali detergenti per stoviglie ed eventualmente pulirlo a fondo con uno spazzolino a setole morbide.

**⚠ Non utilizzare oggetti metallici quali aghi, chiodi, etc che potrebbero rovinare il filtro a doccia (19).**


- La pulizia di tutti i componenti, **ad eccezione del corpo apparecchio (1)**, può essere effettuata con acqua tiepida e normali detergenti per stoviglie.  
Detti componenti, **ad eccezione del corpo apparecchio (1)**, possono essere lavati in lavastoviglie ad una temperatura non superiore ai 65°C.


## 2 .... CICLO DI DECALCIFICAZIONE

- Effettuare periodicamente la decalcificazione della macchina.

 *La frequenza di questa operazione dipende dal grado di durezza dell'acqua utilizzata.*

- Immettere nel serbatoio acqua (7) una dose di soluzione decalcificante liquida (non tossica e reperibile in commercio ed adatta per macchine da caffè).
- Togliere il portafiltro (2) dal mozzo e posizionare sulla griglia (3) un contenitore.
- Premere l'interruttore (16) per accendere la macchina.
- Attendere che il led (17a) sia acceso, quindi premere l'interruttore (17) ed erogare due o tre tazze di acqua alla volta, finchè tutto il serbatoio non sia esaurito.
- Ripetere l'operazione 2/3 volte.

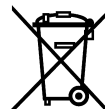
 *Ad operazione ultimata, per rimuovere i residui della soluzione dal circuito, ripetere le operazioni sopra descritte impiegando solo acqua pulita.*

 *Per l'uso dei prodotti decalcificanti attenersi sempre alle indicazioni riportate sulla confezione e fornite dalla casa produttrice.*

Italiano

## SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

- Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2002/96/EC.
- Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.
- L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
- Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.
- I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.





Italiano

## GARANZIA

La presente Garanzia Convenzionale non pregiudica i diritti dell'acquirente stabiliti con Decreto Legislativo 2 febbraio 2002, n. 24 "Attuazione della Direttiva 1999/44/CE su taluni aspetti della vendita e delle garanzie dei beni di consumo".

Con la Garanzia Convenzionale, Bialetti offre all'Acquirente che si rivolge direttamente ad un Centro Assistenza Autorizzato Bialetti (elenco allegato) il ripristino della conformità tecnica del prodotto in modo rapido, sicuro e qualitativamente ineccepibile.

### **CONDIZIONI DELLA GARANZIA CONVENZIONALE:**

- 1) Durata: 24 mesi dalla data di acquisto, totale.
- 2) In caso di richiesta di assistenza, la garanzia è valida solo se verrà esibito il certificato di garanzia unitamente ad un documento, valido agli effetti fiscali, che riporti gli estremi d'identificazione del rivenditore, del prodotto e la data in cui è stato effettuato l'acquisto.
- 3) La riparazione non interrompe o modifica la durata della garanzia che decadrà alla sua scadenza legale.
- 4) Clausole di esclusione. La garanzia non copre in nessun caso guasti derivanti da:
  - negligenza, imperizia, imprudenza e trascuratezza nell'uso (mancata scrupolosa osservanza delle istruzioni d'uso);
  - modifiche, adattamenti o manutenzioni non previste dalle istruzioni uso oppure operate da personale non autorizzato;
  - manomissioni o interventi per incrementare la potenza o l'efficacia del prodotto;
  - uso improprio o irragionevole dell'apparecchio;
  - danni dovuti a urti, cadute, danni da trasporto, depositi di calcare;
  - difetti estetici provocati da operazioni di pulizia del prodotto non conformi a quanto espressamente indicato sul libretto istruzioni;
  - sostituzione di parti soggette a normale usura o logorio e/o asportabili se non quando si dimostri che si tratta di vizio di fabbricazione
- 5) Bialetti declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose o animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nell'apposito Libretto Istruzioni e concernenti specialmente le avvertenze in tema d'installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

---

L'azienda produttrice si riserva di apportare ai prodotti, a propria discrezione, ogni opportuna modifica dettata da ragioni normative, industriali, commerciali o estetiche.



Cod. 451.12.400.3 - Ed. 11/2007



Via Fogliano, 1  
25030 Coccaglio (BS) - Italy -  
Tel. +39 030 7720011  
fax +39 030 7722389

[www.bialettiindustrie.it](http://www.bialettiindustrie.it)



Dystrybutor by ARDO S.A.  
Ul. Żupnicza 17  
03-821 Warszawa  
POLSKA